



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

КОНЦЕПТ «ЖИЗНЬ» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ СОВРЕМЕННЫХ БРИТАНСКИХ АВТОРОВ)

Выпускная квалификационная работа

по направлению_45.03.02 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата

«Иностранный (английский) язык. Иностранный (французский) язык»

Проверка на объем заимствований

_____ % авторского текста

Работа _____ к защите

рекомендована/не рекомендована

« ____ » _____ 20 ____ г.

зав. кафедрой английской филологии,
доктор педагогических наук, доцент
Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:

Студентка группы ОФ-503/091-5-2

Хамидуллина Равия Рауфовна

Научный руководитель:

старший преподаватель

Гордовая Светлана Валерьевна

Челябинск

2017 год

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ.....	7
1.1 Картина мира с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии	7
1.2 Концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики.....	13
1.3 Концепт как понятие лингвокультурологии	15
1.4 Концептуальный анализ как метод лингвистических исследований	22
Выводы по Главе I.....	25
ГЛАВА II. АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ЖИЗНЬ» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	27
2.1 Исследование концепта «жизнь» на основе данных лексикографических источников.....	27
2.2 Исследование концепта «жизнь» на материале художественных текстов современных британских авторов.....	51
2.3 Сравнение результатов исследования концепта «жизнь» на материале словарей и художественных текстов современных британских авторов	70
2.4 Практическая значимость работы	73
Выводы по Главе II	78
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	79
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	80

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена исследованию концепта «жизнь» в английской языковой картине мира в целом и сравнению трактовки этого концепта нацией с авторской интерпретацией концепта в произведениях современных британских авторов.

Изучение концептов можно считать одним из актуальных направлений в современной лингвистике. Об этом свидетельствуют многочисленные теоретические исследования концепта, а также значительное число работ, посвященных описанию конкретных концептов в разных языках.

Содержание концепта как единицы языковой картины мира всегда национально специфично, т.е. отражает особенности культуры и мировидения конкретной лингвокультурной общности, вследствие чего изучение концептов дает возможность не просто представить элементы действительности, а проследить динамику познания мира и формирования языковой картины мира.

Актуальность данного исследования обусловлена научным интересом к проблеме взаимодействия языка, мышления и сознания, связи языка и культуры. Значимость понимания языковой картины мира носителями иностранного языка обусловлена возросшей необходимостью изучения межкультурной коммуникации в целях понимания культурных различий народов, их мировоззрения, менталитета. Концепт «жизнь», наряду с такими концептами, как «семья», «дом» или «работа» является одним из важнейших в любой национальной культуре, поэтому изучение таких базовых концептов поможет пониманию иностранного общества, его культуры и общества.

Объектом исследования в данной работе является концепт «Жизнь» в английской языковой картине мира.

В качестве **предмета** исследования выступают средства языковой репрезентации концепта «Жизнь» в английской языковой картине мира.

Цель данной работы описать план выражения и план содержания концепта «Жизнь» и сделать вывод о том, как он отражается в сознании носителей английского языка.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) охарактеризовать концептуальную и языковую картины мира;
- 2) ознакомиться с различными подходами к определению понятия «концепт»;
- 3) выявить особенности средств репрезентации концепта «Жизнь» на основе словарных статей и произведений современных британских авторов;
- 4) сравнить полученные результаты и сделать выводы.

В соответствии с целью и задачами определяются основные **методы**, на которые опираются наши исследования:

- семантический анализ;
- компонентный анализ (метод семантических множителей);
- концептуальный анализ;
- методы математической лингвистики (использование коэффициента частотности, применение определенных формул).

Теоретической базой исследования стали труды выдающихся лингвистов, таких как Ю.Н. Караулов, Е.С. Кубрякова, Н.А.Краснавский, Ю.С. Степанов, Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, В.И. Карасик и др.

Практической базой исследования послужили 103 словарных дефиниции, полученные методом сплошной выборки из 7 одноязычных толковых словарей, и материал из 3 словарей английских синонимов и 4 тезаурусов. А также 3 произведения современных британских авторов, из которых нами было проанализировано 72 примера контекстов. Из них мы выбрали 100 слов и словосочетаний, которые составили ассоциативно – смысловое поле концепта.

Структура работы: Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка используемой литературы.

Во **введении** обосновывается актуальность исследования, определяются объект, предмет, цель, задачи, методы, теоретическая и практическая база работы.

В **первой главе** «Теоретические основы исследования концептов в современной лингвистике» дается определение понятий «языковая картина мира», «концептуальный анализ». Рассматриваются основные характеристики и подходы к определению понятия «концепт».

Вторая глава «Анализ концепта “Жизнь” в английской языковой картине мира» содержит в себе анализ и модель языкового выражения концепта «Жизнь», полученную в результате двухэтапного исследования.

В **заключении** приводятся основные выводы по исследовательской работе.

Текст работы составляет 84 страницы печатного текста, 16 таблиц и 8 рисунков.

Библиографический список содержит 50 наименований литературы.

Материалы и результаты исследования могут быть использованы на семинарских и практических занятиях по межкультурной коммуникации и лингвострановедению.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1) Понятие «Жизнь» обладает статусом концепта в английской языковой картине мира и образует вокруг себя широкое лексико – семантическое поле. Относительно полное представление о содержании концепта может быть получено в результате интеграции данных, собранных в ходе работы со словарями и художественными текстами современных британских авторов.

2) Концепт отмечен частотностью употребления ряда различных лексических единиц, богатой ассоциативной насыщенностью, ценностной маркированностью в английской языковой картине мира. Концепт связан с пониманием жизни: как «особого способа бытия организмов, характеризующегося способностью к дыханию, размножению, росту,

развитию, обмену веществ и раздражимости, который отличает живые организмы от неживых объектов». Также концепт трактует жизнь как «промежуток времени между рождением и смертью, а также срок службы машины или период функционирования какой-либо организации». Помимо этого жизнь расценивается как «события, сопровождающие человека на протяжении всей жизни, равно как и опыт, который человек приобретает в течение жизни; совокупность событий и действий человека в определённое время, в определённом месте и в определённой группе людей». И в довершение, жизнь представляется нам как «описание жизни человека, сделанное другими людьми (биография) или им самим (автобиография)».

3)Интерпретация концепта «жизнь» конкретными представителями общества практически полностью совпадает с интерпретацией этого концепта всем обществом, поскольку мы обнаружили, что такие авторы, как Джоджо Мойес («До встречи с тобой»), Ник Хорнби («Hi-Fi»/«Высокая преданность»), Айрис Мердок («Черный принц»), отталкиваются от того, как понимается этот концепт всей нацией и дают более широкое и глубокое определение.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

1.1 Картина мира с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии

Для того чтобы раскрыть термин «языковая картина мира», нам нужно прежде всего обратиться к понятию «картина мира».

Понятие «картина мира» принадлежит к числу фундаментальных понятий, отражающих природу человека и его бытия, его связь с миром, а также условия, необходимые для его жизнедеятельности. Картины мира (КМ) специфичны и отличаются у разных народов, так как у всякого народа свое видение мира.

Термин «картина мира» исследуется различными отраслями естественных и гуманитарных наук, и каждая дисциплина трактует его по-разному. Различают физическую картину мира, религиозную картину мира, научную картину мира, культурную картину мира, концептуальную картину мира и т.д. В современной науке данный термин играет значимую роль, поэтому необходимо его четкое определение. Свободное толкование КМ может вызвать недопонимание между учеными, представляющими многочисленные дисциплины, разногласие в описании картины мира.

История формирования термина «картина мира» связана с развитием физики на рубеже XIX-XX веков. Как отмечает Б.А. Серебренников, данное понятие впервые было выдвинуто немецким физиком, Генрихом Герцем (1918), применительно к физической картине мира, трактуемой им как совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путем можно получать сведения относительно поведения этих предметов. Внутренние образы, или символы, внешних предметов,

создаваемые исследователями, по Г. Герцу, должны быть такими, чтобы «логически необходимые следствия этих представлений были в свою очередь образами естественно необходимых следствий отображенных предметов» (Серебренников Б.А. и др., 1988: 12).

Понятие «картина мира» также широко употреблял в своих трудах Макс Планк, понимая под физической картиной мира «образ мира», формируемый физической наукой и отражающей реальные закономерности природы. М. Планк различал практическую и научную картины мира. С первой он связывал целостное представление человека об окружающем мире, которое вырабатывается им постепенно на основе собственных переживаний. Научную картину мира он трактовал как модель реального мира в абсолютном смысле, независимого от отдельных личностей и всего человеческого мышления (Серебренников Б.А. и др., 1988: 13).

За определением физической картины мира, предложенной Герцем и Планком, начали появляться описания биологической, химической, демографической, экономической, культурной, языковой и других картин мира – исходя из того, представителем какой отрасли знания это описание было выдвинуто.

Термин языковая картина мира восходит своими корнями, с одной стороны, к идеям Вильгельма фон Гумбольдта (1767-1835), выдающегося немецкого философа и филолога, и неогумбольдтианцев (Л. Вайсгербер и др.) о внутренней форме языка, а с другой стороны — к идеям американской этнолингвистики, в частности, так называемой гипотезе лингвистической относительности Сепира-Уорфа.

В. фон Гумбольдт считал, что в языке отражается жизнь народа, раскрывается история его духовной и материальной культуры. Исследователь высказывал мнение о том, что существует взаимосвязь между духовной оригинальностью народа и строением языка, на котором он говорит. Он полагал, что язык входит в число тех явлений, которые вдохновляют человеческую духовную силу к постоянному движению.

Понятие «языковая картина мира» было введено в научную терминологическую систему Лео Вайсгербером, немецким языковедом и лидером неогумбольдтианского направления, который построил свои взгляды, опираясь на исследования В. фон Гумбольдта.

Лео Вайсгербер пришёл к выводу, что словарь любого языка состоит не только из комплекса языковых знаков, но и из особого набора мыслительных средств, которыми обладает тот или иной социум. По мере того, как увеличивается словарный запас носителя языка, все представители языковой общности постигают эти мыслительные средства. Заметим, что любой язык задает своим понятиям определенную картину мира, чтобы каждый человек смог познать ее. Ученый сообщал, что язык предоставляет человеку возможность объединить весь опыт в единую картину мира и побуждает его забыть о том, как он воспринимал окружающий мир до того, как изучил язык. Анализ языковой картины мира позволяет пересмотреть проблему взаимодействия языка и окружающей человека действительности, а также нелегкий процесс объяснения человеком реальности.

Язык – знаковый элемент любой КМ. Он передает менталитет народа, его общественный строй, взгляды на жизнь и, более того, его культуру. Язык хранит в себе нажитый народом социокультурный опыт, который является первостепенным и наиболее эффективным способом развития будущих поколений его носителей. Помимо этого, язык имеет весомое значение в формировании и закреплении суждений человека о мире.

Проблема «язык – культура» считается весьма важной в языкознании. Ее изучение достигло больших результатов в XX веке, когда появилась возможность выявить связь между языком, культурой и мышлением. Каждый этнос обладает особенной национальной культурой, которая сохраняется и передается из поколения в поколение при помощи языка. Устойчивую КМ образует репрезентация различных событий, явлений и предметов, с которыми человек сталкивается регулярно. В.А. Маслова утверждает, что непосредственно эта КМ обуславливает формирование различных

культурных стереотипов. Деятельность человека располагает своеобразными и в то же время универсальными чертами, поэтому проблема исследования КМ взаимосвязана с национальной уникальностью и характерными чертами того или иного языка.

Стимулом для дальнейшего изучения взаимосвязи языка, культуры и мышления послужила гипотеза Сепира - Уорфа, положившая начало современному подходу к исследованию этой проблемы. Она заключается в том, что язык представляет собой некий фундамент для той КМ, которая непосредственно возникает у любого человека и систематизирует великое множество предметов и явлений окружающей нас действительности. Кроме того, американские лингвисты заявляют, что все люди воспринимают мир по-разному – сквозь призму своего родного языка, что язык – это не только инструмент для передачи мыслей и убеждений, он сам выстраивает наши мысли. Ключевые положения приведенного подхода:

- язык – неотъемлемая часть культуры, которая передается из поколения в поколение;
- язык – основное средство, благодаря которому народ познает культуру;
- язык – ценное явление культуры, поэтому постижение культуры может осуществляться только при помощи естественного языка.

В отечественной лингвистике одним из первых термин «языковая картина мира» стал употреблять российский языковед, Александр Афанасьевич Потебня. В своих трудах он рассматривал проблему несовпадения языкового и научного значений слов. А.А. Потребня дифференцировал и определил научное и языковое значения слов следующим образом: «под значением слова вообще понимаются две различные вещи, из коих одну, подлежащую ведению языкознания, назовем ближайшим, другую, составляющую предмет других наук, – дальнейшим значением слова».

Языковая картина мира обуславливает характер отношения человека ко всему, что его окружает (животным, птицам, природе в целом). Она создает

нормы поведения человека и формирует его мироощущение. ЯКМ человека вырабатывается и развивается на протяжении всей жизни, начиная от довербальной стадии. Затем происходит вербализация результатов познания и накопления сведений о мире. Индивидуальная КМ каждой личности с течением времени может претерпевать изменения.

ЯКМ выстраивается всеми носителями языка. Каждый индивидуум должен излагать свои мысли, отталкиваясь от коллективной КМ. Притом в центре языковой картины мира всегда находится человек и все, что имеет с ним темную связь. Как полагает Э. Бенвенист, язык сотворен по мерке человека, и этот масштаб отображен в самой организации языка, согласно с ним язык и должен изучаться.

Существует масса методов постижения ЯКМ, но самыми распространёнными являются: лингвокультурный и лингвокогнитивный.

Задача лингвокультурного анализа – выяснение национально-культурного характера фрагмента языковой картины мира, отображение ее самобытности. Лингвокультурология описывает картину мира как «целостную совокупность образов действительности в коллективном сознании» [Карасик 2004: 104].

Лингвокогнитивное исследование ЯКМ направлено на достижение результатов в изучении процесса освоения человеком действительности. При проведении анализа предпочтение отдаётся значимым для жизнедеятельности людей фрагментам внешнего и внутреннего мира независимо от их национального своеобразия. Ряд исследователей различает две картины мира – концептуальную и языковую (основополагающими элементами которых являются соответственно «концепт» и «слово»), между тем их соотношение квалифицируется по-разному. Согласно мнению авторов сборника «Роль человеческого фактора в языке», концептуальная картина мира шире и богаче языковой картины мира, так как знания о мире закодированы не только вербально, но и невербально. Отсюда следует, что сфера ЯКМ подчиняется концептуальной картине мира. Подобное

соотношение анализируемых моделей мира поясняется тем, что в образовании концептуальной картины мира принимают участие разнообразные типы мышления [Колесов 2002: 107]. Сам термин «концепт» при этом трактуется как комплекс разнородных единиц оперативного сознания, каковыми являются представления, образы и понятия. В совокупности все такие концепты формируют единую систему, называемую «концептуальной системой» или «концептуальной моделью мира» [Колесов 2002: 143].

В ЯКМ отражена не только информация о мире (как в концептуальной картине мира), но и заблуждения касаемые того же самого мира, процесс и результат наблюдения за миром, его оценки, фантазии и вымыслы (чего нет и не может быть в концептуальной картине мира, максимально привязанной к миру объективной реальности). Из чего можно заключить, что концептуальная и языковая картины мира отображают отличные друг от друга понятия, по-разному передающие один реальный мир.

В своей работе при рассмотрении картины мира мы придерживаемся лингвокультурного подхода, так как нас, прежде всего, интересуют исследования, связанные с национально-культурной спецификой фрагмента языковой картины мира в коллективном сознании британцев. На примере разных произведений британской художественной литературы, а также словарных источников мы описываем общее понимание фрагмента картины мира британской нации.

Итак, мы опираемся на определение, выдвинутое В. А. Масловой: «Языковая картина мира – это общекультурное достояние нации, она структурирована, многоуровневая. Именно языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями» [Маслова 2007:46].

1.2 Концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики

Постановка определения концепта, подходящего для нашего исследования, является одним из центральных проблем настоящей работы. Без четкого понимания того, что есть концепт, мы не можем приступить к выполнению анализа. Концепт – основополагающий термин как в современной лингвокультурологии, так и в когнитивной лингвистике. Из этого следует, что категория концепта имеет междисциплинарный статус и обширно применяется в этих двух науках.

Поскольку мы работаем на пересечении когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, будет разумно привести определения концепта из этих наук.

Сначала приведем определение концепта из когнитивной лингвистики. Невзирая на то, что термин в современной когнитивной лингвистике уже утвердился, следует подчеркнуть, что на сегодняшний день он является предметом научных дискуссий, потому как единое и общепризнанное определение концепта на данный момент отсутствует. Содержание этого понятия очень существенно варьируется в системе взглядов, представленных разнообразными научными школами и отдельными учеными. Различные трактовки понятия «концепт» позволяют сделать вывод о многомерности и многогранности данного понятия.

Представители когнитивного направления причисляют концепт к феноменам ментального мира. Формулировка этого термина дана в «Кратком словаре когнитивных терминов», где концепт рассматривается как «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике. Это сведения о том, что индивид знает, думает, воображает об объектах мира. Понятие «концепт» отвечает представлению о тех смыслах, которые отражают содержание опыта и знания, содержание

результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира...» [Кубрякова, Демьянков 1996: 90].

Е.С.Кубрякова выдвигает следующее определение концепта: «Концепт - оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке» [КСКТ1996: 90-92].

А.П.Бабушкин утверждает, что концепт – это «любая дискретная содержательная единица коллективного сознания, отражающая предмет реального и идеального мира, который присутствует в памяти носителей языка. Концепт вербализуется, обозначается словом, иначе его существование невозможно» [Бабушкин 1998: 5].

А.А.Худяков приписывает концепт к «мыслительным» явлениям и трактует его как «основную форму осуществления понятийного мышления» [Худяков 1996: 102].

З.Д.Попова и И.А.Стернин рассматривают «концепт» как глобальную мыслительную единицу, выступающую в качестве «кванта структурированного знания» [Попова, Стернин 2002: 4].

Согласно словам М.М. Ангеловой, представители когнитивной лингвистики «интерпретируют концепт как единицу оперативного сознания, выступающую как целостное, нерасчлененное отражение факта действительности. Образуюсь в процессе мысленного конструирования (концептуализации) предметов и явлений окружающего мира, концепты отражают содержание знаний, опыта, результатов всей деятельности человека и результаты познания им окружающего мира в виде определенных единиц, «квантов» знания» [Ангелова 2004: 3-10].

Пименова М.В. утверждает: «Что человек знает, считает, представляет об объектах внешнего и внутреннего мира и есть то, что называется концептом. Концепт – это представление о фрагменте мира». [Пименова 2004:8]

1.3 Концепт как понятие лингвокультурологии

В этом параграфе рассматривается альтернативная точка зрения на определение понятия «концепт», которая принадлежит представителям лингвокультурологии.

Лингвокультурологический подход понимает под концептом ментальное образование, отмеченное в той или иной степени этносемантической спецификой.

Лингвокультурные концепты причисляются к единицам ментальности/менталитета – категориям, посредством которых передается национальный (этнический) характер.

Термин «концепт», с точки зрения Ю.С.Степанова, имеет двойное толкование и может трактоваться, с одной стороны, как «сгусток культуры, в сознании человека, в виде чего культура входит в ментальный мир человека», и, с другой стороны, «концепт – это то, посредством чего человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее». [Степанов 2004: 42].

По мнению Р.М. Фрумкиной, наиболее подходящее определение дает А. Вежбицкая, которая понимает под концептом объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий определенное культурно-обусловленное представление человека о мире «Действительность». В соответствии с теорией А.Вежбицкой, концепты обладают этноспецификой, и поэтому они могут быть применены для сопоставления культур разных народов в целях изучения их своеобразия и общих черт. Она выразила нетипичный взгляд на понятия концепт-максимум и концепт-минимум и доказала, что противопоставление данных понятий культурнообусловлено. При этом знание концепта-максимума – это полное владение смыслом слова, свойственное рядовому носителю языка; знание концепта-минимума – это неполное владение смыслом, которое, однако, не должно быть ниже некоторой границы [Цит. по Фрумкина 2003:50].

Объединив предложенные А.Вежбицкой понятия концептов «минимума» и «максимума», Н.К.Рябцева предложила следующее определение концепта:

«Концепт – это целостное образование, способное пополняться, изменяться и отражать человеческий опыт; концепт имеет логично организованную динамическую структуру, состоящую из исходного - базисного элемента и связанных с ним через прототипическое значение производных элементов» [Рябцева 2000: 77].

С точки зрения Н.Д.Арутюновой, термин концепт является вторичным понятием, ставшим результатом синтеза жизненного опыта, традиций, ощущений, наряду с такими культурными факторами, как религия, фольклор, идеология, психология, искусство. Н.Д.Арутюнова читает, что концепты образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» [Арутюнова 1993: 3].

В.И.Карасик и И.А.Стернин в своих работах фиксируют ряд базовых характеристик лингвокультурных концептов. К основным характеристикам, выделенным авторами, можно отнести следующие:

1) Комплексность бытования. Концепт — это ментальная проекция элементов культуры. Концепты могут воплощаться не только в языке, но и в образах музыки, скульптуры, живописи, театра и кинематографа.

2) Ментальная природа. Концепт – это ментальная единица, размещенная в сознании, так как именно там осуществляется взаимодействие языка и культуры, именно поэтому «любое лингвокультуроведческое исследование есть одновременно и когнитивное исследование».

3) Ценность. Лингвокультурный концепт отличается от таких ментальных единиц, как например – когнитивный концепт, понятие, образ, гештальт, фрейм, сценарий, стереотип, мнема – «акцетуацией ценностного элемента. Центром концепта всегда является ценность, поскольку концепт служит исследованию культуры, а в основе культуры лежит именно ценностный принцип» [Карасик, Стернин 2007: 11].

4) Условность и размытость. Лингвокультурный концепт не имеет четких границ и представляется условной единицей в том смысле, что «сознание синкретично и его членение производится в исследовательских целях». Наиболее значимые ассоциативные векторы составляют ядро концепта, наименее значимые периферию. «Языковая единица, которой актуализируется центральная точка концепта, служит именем концепта». В нашем случае именем концепта «жизнь» является слово “life”, как наиболее точное и в то же время распространённое в английской языковой среде для обозначения жизни.

5) Изменчивость. Со временем интенсивность оценки концептов претерпевает изменения, также меняются образная и понятийная составляющие концепта. Это происходит ввиду развития социокультурной и социолингвистической среды.

6) Ограниченность сознанием носителя. Лингвокультурные концепты содержатся как в коллективном, так и в индивидуальном сознании. Выделяются несколько видов концептов:

- общечеловеческие;
- этнокультурные;
- групповые (социокультурные);
- микрогрупповые;
- индивидуальные.

Отметим, что индивидуальные концепты существенно отличаются от групповых и общечеловеческих. Индивидуальные концепты намного богаче и разнообразнее, чем любые коллективные, поскольку «коллективное сознание и коллективный опыт есть условная производная от сознания и опыта отдельных индивидов, входящих в коллектив. Эта производная образуется путем редукции всего уникального в персональном опыте и суммирования совпадений». В нашей работе мы исследуем концепт «жизнь» как с этнокультурной позиции, пользуясь данными словарей, так и с позиции его индивидуально-авторской интерпретации, используя для этого

следующие произведения: Джоджо Мойес (Jojo Moyes) – роман «До встречи с тобой», Ник Хорнби (Nick Hornby) – «Hi-Fi»/ «Высокая преданность», Айрис Мердок (Iris Murdoch) – «Черный принц». Таким образом мы надеемся установить понимание данного концепта с точки зрения нации, а также понимание его одним из представителей этой нации.

7) Трехкомпонентность. Лингвокультурный концепт по обыкновению состоит из трех компонентов:

- ценностный;
- образный (образно-перцептивный и образно-метафорический);
- понятийный (фактуальный).

Фактуальный компонент хранится в сознании в вербальной форме, образный же компонент невербален и поддается лишь описанию и интерпретации. Причины вербализации или отсутствия вербализации концепта чисто коммуникативные (коммуникативная релевантность концепта). Наличие или отсутствие вербализации концепта не влияет на возможность его существования в сознании как единицы мышления. В сознании содержится большое количество невербализованных концептов. Весомая часть концептов индивидуального сознания вообще не подлежит вербализации. Наличие большого числа номинаций одного и того же концепта демонстрирует высокую «номинативную плотность» данного участка языковой системы, что отражает актуальность вербализуемого концепта для сознания народа. Отметим, что по мере коммуникативной необходимости концепт может быть вербализован различными способами (лексическими, фразеологическими, синтаксическими и др.), целым комплексом языковых средств, систематизация и семантическое описание которых дают возможность выделить когнитивные признаки и когнитивные классификаторы, которые могут быть использованы для моделирования концепта.

8) Полиапеллируемость. Существует множество способов языковой апелляции к любому лингвокультурному концепту. Концепт

репрезентируется в языке лексемами, фразеосочетаниями, словосочетаниями, схемами предложений, а также текстами и совокупностями текстов. В коммуникативных контекстах разного рода одна и та же языковая единица может апеллировать к различным лингвокультурным концептам. Из чего можно заключить, что для нашего исследования нам, кроме прочих источников, необходимы конкретные тексты, где концепт «жизнь» будет рассматриваться именно в понимании представителей нации. Такими текстами нам служат романы Джоджо Мойес (Jojo Moyes) – «До встречи с тобой», Ник Хорнби (Nick Hornby) – «Hi-Fi»/ «Высокая преданность», Айрис Мердок (Iris Murdoch) – «Черный принц».

9) Многомерность. Лингвокультурный концепт представляется многомерным. Традиционные единицы когнитивистики (фрейм, сценарий, скрипт, понятие, образ, архетип, гештальт, мнема, стереотип), отличающиеся более четкой структурой, чем концепт, могут применяться исследователями для моделирования концепта.

10) Методическая открытость и поликлассифицируемость. «Лингвокультурология - научная отрасль междисциплинарного характера, поэтому в ее рамках приветствуется использование как лингвистических, так и нелингвистических методов. Противопоставление языка и речи в рамках лингвокультурологии не является релевантным. Лингвокультурные концепты могут классифицироваться по различным основаниям, например, по тематике, по носителям, по типам дискурса, по типам транслируемости» [Карасик, Стернин 2007: 12].

Учёные отмечают, что несмотря на то, что в настоящий момент лингвоконцептологи отчасти едины в восприятии объекта своего научного интереса, разновидностей лингвоконцептов в пределах дефиниционной формулировки становится все больше и больше, что, в конечном счете, приводит к различным трактовкам лингвоконцепта.

Определения лингвоконцептов можно представить как в узком, так и в широком понимании:

- в узком содержательном понимании, лингвоконцепты – это «понятия жизненной философии», «обыденные аналоги мировоззренческих терминов», закрепленные в лексике естественных языков;
- в узком формальном понимании лингвоконцепты – это семантические образования, стоящие за словами, которые не находят однословных эквивалентов при переводе на другие языки;
- лингвоконцепты в широком содержательном понимании могут быть реализованы в виде любого вербализованного культурного смысла, обозначенного этнической спецификой;
- лингвоконцепты в широком формальном понимании предъявляются как культурные смыслы, закрепленные за именем, отличающимся специфическим признаком, положенным в основу номинации и своеобразными чертами которого является серийность, массовидность.

Лингвоконцепты можно причислить к единицам ментальности, через которые описывается национальный (этнический) характер. «Если ментальность — это способ видения мира вообще, то менталитет - это набор специфических, когнитивных, эмотивных и поведенческих стереотипов нации. Особенно существенно влияние на национальный характер «дублетных лингвоконцептов», не имеющих аналогов в других языках, таких, как: правда и истина, совесть и сознание, воля и свобода и др.» [Карасик, Стернин 2007; 11].

Суммируя и соотнеся различные взгляды, можно выявить следующие свойства концепта: ментальный характер, соотнесенность с когнитивными структурами; наличие имени; заместительная функция, потенциальность; воплощенность в различных языковых единицах, манифестация в форме понятия, символа, образа; культурно-историческая детерминированность; ценностный характер, вербальная и невербальная формы, которыми обладает концепт.

Из этого следует, что концепт не присутствует в сознании человека в образе определенных понятий, а формируется в виде единства знаний,

ассоциаций, представлений, образов, переживаний. Концепты являются результатом синтеза жизненного опыта, традиций, ощущений, наравне с такими культурными факторами, как религия, фольклор, идеология, психология, искусство, посредством чего они образуют своего рода культурный слой, служащий посредником между человеком и миром.

Так как тема нашей работы подразумевает сравнение концепта «жизнь» как в национальной языковой картине мира (англичане), так и в индивидуальной (произведения современных британских авторов), стоит ещё раз отметить, вслед за В.И. Карасиком и И.А.Стерниным, что индивидуальный концепт резко отличается от концепта национального. Индивидуальный концепт богаче, разнообразнее и полнее концепта группового или национального, потому как индивидуальный концепт за исключением общностей, свойственных концепту национальному, содержит том числе такие частности, как: личные переживания, индивидуальный жизненный опыт и т.д. С пониманием концепта «жизнь» английским сообществом может несколько отличаться от понимания этого же концепта одним из его представителей, в нашем случае авторами романов «До встречи с тобой», «Высокая преданность», «Черный принц». С другой стороны, возможность (именно возможность в смысле предположительность) различия в понимании концепта «жизнь» не означает, что это понимание не может быть схожим или, более того, одинаковым.

Из изложенных выше определений концепта мы выводим определение, от которого будем отталкиваться в нашей дальнейшей работе: концепт – это семантическое образование, являющееся результатом познавательной (когнитивной) деятельности личности либо общества в целом, отмеченное этнокультурной спецификой.

1.4 Концептуальный анализ как метод лингвистических исследований

Ведущим методом исследования концептов традиционно считается концептуальный анализ. Цель концептуального анализа – проследить путь познания смысла концепта и записать результат в формализованном семантическом языке. Исследование посвященных концептуальному анализу, подтверждает, что концептуальный анализ – это не какой-то конкретный метод изучения концептов. Было бы целесообразно говорить о том, что соответствующие работы объединены некоторой относительно общей целью, однако пути ее достижения оказываются довольно разнообразными. По свидетельству Р.М. Фрумкиной, «между разными авторами нет согласия в том, каков набор процедур, который следует считать концептуальным анализом, но нет согласия и в том, что же следует считать результатом» [Фрумкина 1995: 96].

Общепризнанным является то, что исследование отдельного концепта или концептуальной области происходит посредством анализа опредмеченных результатов когнитивной деятельности. Методика концептуального анализа базируется на понимании и возможности структурирования концепта. Как уже отмечалось в предыдущем разделе, среди исследователей наблюдаются противоречивые взгляды по вопросу структурирования концептов. Следовательно, концептуальный анализ – это определенный метод экспликации концептов. В исследовании концептуальный анализ может основываться на анализе экспериментальных данных (свободный и направленный ассоциативный эксперимент, эксперимент на субъективные дефиниции, эксперимент с использованием методики шкалирования), а также на анализе данных лексикографических источников. Исследование лексикографических данных имеет большое значение для исследования всего языкового материала, так как именно словарные источники способствуют составлению первичного представления

о реалии и языковых средствах ее выражения.

Помимо исследования словарей, важным этапом концептуального анализа может быть и исследование художественных текстов. Данное исследование стало активно применяться вслед за И.А. Тарасовой, которая рассматривала художественный концепт, в первую очередь, как «единицу индивидуального сознания концептосферы, вербализованную в едином тексте творчества писателя» [Тарасова 2003: 77-78].

Моделирование авторских концептов осуществляется на основе семантико-стилистического, контекстуального, полевого, компонентного, структурного, сопоставительного, лексикографического характера, «имеющих своим результатом концептуальный анализ ключевых единиц ...идеосферы...» [Тарасова 2003: 77-78]. Вследствие этого, при анализе художественного текста допускается возможность существования своеобразной взаимосвязи концепта и художественного произведения. Характер и способы интерпретации общенационального концепта в художественном мире того или иного автора раскрывают особенности его индивидуальной концептосферы. Часто происходит обогащение содержания концепта индивидуальными приращениями содержательного и прагматического характера.

Выходит, что в художественном тексте, представляющем собой результат речемыслительной деятельности, автор вербализует свою концептуальную картину мира. Исходя из этого, на основе когнитивного анализа художественного текста возможна реконструкция модели концептуальной картины мира автора или выявление фрагментов её содержания – концептов [Шапилова 2003:237-239]. Поэтому именно «восприятие текстов как последовательности знаков позволяет пользоваться принятыми в лингвокультурной общности «стандартами» (эталоны) перехода от языковых выражений к обозначаемым ими денотатам...» [Ахиджакова 1994:186]. Использование произведений нескольких авторов позволяет составить представление об обобщенном содержании концепта,

поскольку авторы выступают здесь как носители национальной языковой картины мира.

В своей работе мы занимались исследованием и лексикографических данных, и художественных текстов, так как сочетание этих методов позволяет точнее описать содержание концепта «Жизнь». Сначала мы обратились к лексикографическим определениям слова «жизнь» в соответствующих словарных статьях.

Имя концепта («жизнь») составило ядро полевой модели плана выражения концепта, так как эта языковая единица выражает концепт в наиболее полном объеме и общей форме. В английском языке слово «life» может иметь несколько лексико-семантических вариантов (ЛСВ), эти показатели мы получили из проанализированных словарных дефиниций. Затем для каждого ЛСВ были составлены списки словарных синонимов, после чего мы подсчитали, сколько специальных словарей представляют ЛЕ в качестве синонима рассматриваемого значения имени концепта, при помощи матрицы выявили количество совпадений семантических множителей ЛЕ и имени концепта, а из словаря частотности Торндайка взяли коэффициент частотности ЛЕ. Эти три показателя предоставили нам возможность при помощи формул распределить словарные синонимы по зонам полевой модели: приядерной, ближней и дальней перифериям.

После исследования концепта «жизнь» на основе лексикографических источников мы обратились к исследованию репрезентации и функционирования концептов в текстах современных британских авторов, которые послужили для нас примерами использования национального литературного языка. Анализ концепта в данном случае проводится в соответствии с методикой, которая использовалась в первой части процесса для составления лексико-семантического поля на основе данных лексикографических источников. Более подробное описание мы представляем во второй главе.

1) После обзора литературы, мы можем сделать вывод, что существует множество подходов к осмыслению языковой картины мира, но самыми широко известными являются: лингвокультурный и лингвокогнитивный. В нашем исследовании мы придерживаемся лингвокультурного подхода, так как нас в первую очередь интересуют исследования, связанные с национально-культурной спецификой фрагмента языковой картины мира в коллективном сознании британцев. Вследствие этого в качестве рабочего мы выбираем определение В.А.Масловой: «Языковая картина мира – это общекультурное достояние нации, она структурирована, многоуровневая. Именно языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями» [Маслова 2007: 46].

2) Подробно изучив понятие концепта с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, мы полагаем, что эти подходы не слишком противоречат друг другу, потому как в конечном счете они в своей основной цели: познание сути языкового сознания и понимание глубинных основ различий между культурами. Синтез точек зрения на концепт и его определения в лингвистике позволил нам вывести свое определение концепта. Мы рассматриваем концепт как мыслительную единицу коллективного сознания, имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой.

3) Рассмотрев возможные варианты структуры концепта, мы представили концепт в виде полевой модели, которую выдвигают И.А.Стернин и З.Д. Попова. Каждое значение получило полевое описание, а именно было выделено ядро, куда вошло само имя концепта, а также

приядерная зона, куда попали самые первичные и яркие образы. После мы выделили также ближнюю и дальнюю периферию, где сосредоточились дополнительные и более абстрактные концептуальные признаки.

4) Выделяется множество подходов к пониманию того, что есть концептуальный анализ, различные ученые предлагают разнообразные методики описания концептов. В своей работе мы более подробно рассмотрели метод исследования лексикографических источников и метод исследования художественных текстов, так как сочетание этих методов позволяет точнее описать план выражения концепта «жизнь».

ГЛАВА II. АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ЖИЗНЬ» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

2.1 Исследование концепта «жизнь» на основе данных лексикографических источников

«Жизнь» занимает среди культурных концептов центральное место, сущестительное «жизнь» и содержащиеся в нём понятия экзистенциально значимы для каждого человека.

Концепт «жизнь» неоднократно привлекал внимание ученых.

И.И. Мишуткина отмечает, что «жизнь» представляет собой универсальное понятие, существующее у разных народов мира. «Его универсальность определяется общими принципами восприятия человеком окружающей действительности и отражения данного восприятия в сознании, что в свою очередь обуславливает формирование универсальных категорий или семантических констант» [Мишуткина, 2007: 61].

Многие исследователи указывают на ключевую позицию концепта «жизнь». Н.В. Деева объясняет это тем, что человек, ориентируясь во внешнем мире, исходит из простой и ясной предпосылки о факте своего существования («я есть»), а «быть» для человека - это, прежде всего, быть живым [Деева, 2003:366]. В понятии «жизнь» актуализируется общественно-историческая практика людей, подытоживается опыт, накопленный за многовековую историю существования человека. Жизнь выступает многогранным феноменом, загадку которого пытаются разрешить на протяжении многих веков исследователи различных областей человековедческих наук. С одной стороны, жизнь – биологическая форма существования на земле всего живого, а с другой, – это нечто большее,

выходящее за рамки элементарной физиологии, это ценность чрезвычайно высокого порядка [Деева, 2004: 141-142].

Предметом нашего исследования является концепт “life” в англоязычной культуре. В данной главе мы постараемся проанализировать концепт «жизнь» и создать модель его языкового выражения. Для исследования концепта «жизнь» в английской языковой картине мира воспользуемся методикой концептуального анализа Подковыровой Н.В.

Концепт имеет план содержания (понятие, образ, оценка, ассоциации) и план выражения (языковые средства от слова до текста, обозначающие концепт). В своем исследовании мы обратимся к плану выражения, который можно представить в виде широко-используемого в лингвистике образа лексико-семантического поля с ядром, приядерной зоной, ближней и дальней периферией [Подковырова 2007: 300].

Согласно методике концептуального анализа, предложенной Н.В. Подковыровой, сначала необходимо обратиться к лексикографическим определениям слова «жизнь» в соответствующих словарных статьях. Ниже приведен алгоритм процедуры анализа:

1. Работа со словарями. На данном этапе из словарей выписывались определения слова «life» и определялось количество лексико-семантических вариантов имени концепта «жизнь».

2. Для каждого ЛСВ находились синонимы с использованием словаря синонимов, которые сводились в матрицу ЛСВ. Анализ матрицы выполнен методом семантических множителей для получения числа совпадений сем.

3. С использованием словаря частотности Торндайка, The Teacher's Word Book (Thorndike E., 1927), определялся коэффициент частотности для каждого синонима.

4. Для оценки расположения синонима в лексико-семантическом поле простой перечень синонимов к каждому ЛСВ имени концепта относился к одному из трёх разных списков, построенных по принципу

уменьшения того или иного показателя. Для этого, каждый список делился на три части по следующим формулам:

$2/3 < x, y, z \leq 1$ – верхний уровень;

$1/3 < x, y, z \leq 2/3$ – средний;

$0 < x, y, z \leq 1/3$ – нижний уровень,

где x – это – количество словарей, которые приводят данную лексическую единицу (ЛЕ) в качестве синонима; y – количество совпавших семантических множителей; z – коэффициент частотности ЛЕ. За единицу принимается максимально возможный в данном списке показатель, то есть в первом случае – количество рассмотренных словарей, дающих синонимы к имени концепта; во втором – количество семантических множителей у имени ЛСВ; в третьем – самый высокий коэффициент частотности из всех ЛЕ в списке. В результате каждый синоним был отнесён к одному из трёх уровней: 1 – приядерная зона, 2 – ближняя периферия, 3 – дальняя периферия.

Итак, рассмотрим лексикографическую интерпретацию концепта “life”. Имя концепта («жизнь») составит его ядро, так как эта языковая единица выражает концепт в наиболее полном объеме и общей форме, также сюда войдут дериваты, так как, имея один корень, такие лексические единицы легко ассоциируются в сознании носителей языка с данным явлением действительности.

Имя анализируемого нами концепта – многозначное слово. Толковые словари приводят большое множество трактовок слова «life», причем меняется не только количество значений, но и их разделение. Различные словари приводят перечень отличных друг от друга толкований имени исследуемого нами концепта, в одних словарных статьях описание понятия «жизнь» ограничивается несколькими емкими словами, в других же дается подробная дефиниция. В ходе работы были исследованы более 100 определений из 7 авторитетных толковых словарей (Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary Online, Merriam-Webster Dictionary, Collins English

Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English, Macmillan Dictionary, and The American Heritage Dictionary of the English Language), ниже приведены лишь некоторые из них:

I. Cambridge Dictionary Online

- 1)The period between birth and death, or the experience or state of being alive.
- 2)A way of living or a particular part of someone's life.
- 3)The period for which a machine or organization lasts.
- 4)The quality that makes people, animals, and plants different from objects, substances, and things that are dead.
- 5)Everything that is alive.

II. Collins English Dictionary

- 1.The state or quality that distinguishes living beings or organisms from dead ones and from inorganic matter, characterized chiefly by metabolism, growth, and the ability to reproduce and respond to stimuli.
2. The period between birth and death.
3. A living person or being.
4. The time between birth and the present time.
5. The remainder or extent of one's life.
6. The amount of time that something is active or functioning.
7. A present condition, state, or mode of existence.
8. A biography
9. A characteristic state or mode of existence.
10. The sum or course of human events and activities.
11. All living things, taken as a whole.
12. Physics another name for lifetime.

III. Merriam-Webster Dictionary

- 1) a: The quality that distinguishes a vital and functional being from a dead body;
- b: A principle or force that is considered to underlie the distinctive quality of animate beings;

c: An organismic state characterized by capacity for metabolism, growth, reaction to stimuli, and reproduction.

2) a: The sequence of physical and mental experiences that make up the existence of an individual;

b: One or more aspects of the process of living.

3) Biography

4) Spiritual existence transcending physical death.

5) a: The period from birth to death;

b: A specific phase of earthly existence;

c: The period from an event until death;

d: A sentence of imprisonment for the remainder of a convict's life.

6) A way or manner of living.

7) Livelihood

8) A vital or living being, specifically person.

9) The period of duration, usefulness, or popularity of something.

10) The period of existence (as of a subatomic particle).

11) Living beings (as of a particular kind or environment).

12) a: Human activities;

b: Animate activity and movement;

c: The activities of a given sphere, area, or time.

Вышеперечисленные определения подчеркивают многозначность и многомерность концепта «жизнь». Основываясь на материале, зафиксированном в анализируемых лексикографических источниках, мы выделяем четыре лексико-семантических варианта (ЛСВ) имени концепта «жизнь».

ЛСВ-1 определяет жизнь как «особый способ бытия организмов, характеризующийся способностью к дыханию, размножению, росту, развитию, обмену веществ и раздражимости, который отличает живые организмы от неживых объектов» («a state of organisms characterized by the capacity to perform certain functional activities, including, breath, growth,

reproduction, metabolism, reaction to stimuli, that makes people, animals, and plants different from objects, substances, and things that are dead”).

ЛСВ-2, трактует жизнь как «промежуток времени между рождением и смертью, а также срок службы машины или период функционирования какой-либо организации» (“the interval of time between somebody’s birth and their death; or the period for which a machine or organization lasts”).

По ЛСВ-3 жизнь расценивается как «события, сопровождающие человека на протяжении всей жизни, равно как и опыт, который человек приобретает в течение жизни; совокупность событий и действий человека в определённое время, в определённом месте и в определённой группе людей » (“the events and experiences that happen to people while they are alive; the things that people do and experience that are characteristic of a particular time, place, or group of people”).

По ЛСВ-4 жизнь представляется нам как «описание жизни человека, сделанное другими людьми (биография) или им самим (автобиография)» (“a book which tells the story of someone’s life, written by someone else or by that particular person, i.e. biography/autobiography”).

Теперь необходимо составить списки синонимов, приводимых различными словарями синонимов и тезаурусами для каждого ЛСВ.

Нас интересует лексическая синонимия, которая понимается узко как полное, а широко как частичное совпадение значений языковых единиц при сохранении различий в смысловых оттенках и стилистической окраске. В многозначных словах каждый ЛСВ может входить в самостоятельный синонимический ряд.

Из определения ЛСВ-1 мы можем выделить семы: “state”, “organism”, “activity”, “breath”, “growth”, “reproduction”, “metabolism”, “reaction”, “people”, “animal”, “plant”. Затем на основе словарных статей мы подбираем синонимы, которые входят в лексико-семантическое поле концепта с данным определением.

Используя онлайн словарь синонимов - SYNONYMY.COM и пять тезаурусов, мы составили список, состоящий из 24 существительных и одного прилагательного (*activity, growth, being, breath, impulse, body, existence, man, person, survival, woman, animal, consciousness, creature, flesh, human, metabolism, mortal, organism, subsistence, symbiosis, viability, vitality, wildlife, blood*).

Рассмотрим процедуру анализа на примере ЛЕ «body»:

1) Два словаря из шести, а именно, Thesaurus.com и Merriam-Webster Thesaurus, приводят ЛЕ «body» как синоним имени концепта «life», из чего следует, что первый показатель синонима «body» - 2;

2) Исходя из определений “the organized physical substance of an animal or plant either living or dead”, “an organized group of people who deal with something officially”, “a dead organism”, мы видим, что анализируемая ЛЕ имеет четыре совпадения с лексико-семантическим вариантом-1 и ставим цифру «4» напротив синонима “body”. Подобным образом мы анализируем остальные лексические единицы, основываясь на определениях, приводимых толковыми словарями.

Результаты данного этапа исследования представлены в таблице 1.

1 – Матрица ЛСВ-1 на основе данных словарей

Семы Синонимы	State	Organism	Activity	Breath	Growth	Reproduction	Metabolism	People	Animal	Plant	Количество совпадений
Activity	+	+	+	-	-	-	-	+	-	-	4
Growth	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+	6
Being	+	+	-	-	-	-	-	+	-	-	3
Breath	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	2
Impulse	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	2
Body	-	+	-	-	-	-	-	+	+	+	4
Existence	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Man	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	2
Person	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Survival	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Woman	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Animal	-	+	-	-	-	-	-	+	+	-	3

Consciousness	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	2
Creature	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	2
Flesh	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	2
Human	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Metabolism	-	+	-	-	+	-	+	-	-	-	3
Mortal	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Organism	-	+	+	-	-	-	-	+	+	+	5
Subsistence	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Symbiosis	-	+	-	-	-	-	-	+	+	+	4
Viability	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	1
Vitality	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	1
Wildlife	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	2
Blood	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	3

3) С использованием словаря частотности Торндайка, The Teacher's Word Book (Thorndike E., 1927), определяем, что коэффициент частотности для ЛЕ "body" равен 83;

Для достижения конечной цели перечень синонимов к каждому ЛСВ имени концепта превращается в три разных списка, построенных по принципу уменьшения того или иного показателя. Затем каждый список делится на три части по формулам $2/3 < x, y, z \leq 1$ – верхний уровень; $1/3 < x, y, z \leq 2/3$ – средний; $0 < x, y, z \leq 1/3$ – нижний уровень, где, как уже говорилось, x – это количество словарей, которые приводят данную ЛЕ в качестве синонима; y – количество совпавших семантических множителей; z – коэффициент частотности ЛЕ.

За единицу принимается максимальный в данном списке показатель, то есть в первом случае – самое большое количество словарей, дающих ЛЕ в качестве синонима к имени концепта (6 словарей); во втором – самое большое количество совпавших семантических множителей (6 множителей); в третьем – самый высокий коэффициент частотности из всех ЛЕ в списке (175). Обозначив верхний уровень цифрой 1, средний – 2, нижний – 3, мы определяем, в какую зону лексико-семантического поля попадает данная ЛЕ. Проследив, на каком уровне она находится во всех трех списках, получаем комбинацию из трех цифр. Преобладание одной из цифр над другими укажет на соответствующую часть плоскости: «1» - приядерная зона, «2» - ближняя периферия, «3» - дальняя периферия. В случае комбинации из цифр «123» (в

произвольном порядке) необходимо воспользоваться правилом «золотой середины» и поместить такую ЛЕ на ближнюю периферию.

Если мы возьмем ЛЕ «body», то увидим, что в первом списке она находится на третьем уровне, во втором списке - на втором уровне, и в третьем списке - на втором уровне. Следовательно, полученная нами комбинация 322 позволяет определить данную ЛЕ в ближнюю периферию. Результаты данного этапа исследования зафиксированы в таблице 2.

2 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-1 на основе данных словарей

Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	6 – Being 6 – Vitality 5 – Existence 5 – Person 5 – Human 5 – Mortal	6 – Growth 5 – Organism	175 – Man 120 – Woman
II	4 – Activity 3 – Viability 3 – Man 3 – Creature 3 – Blood 3 – Breath	4 – Activity 4 – Body 4 – Symbiosis 3 – Being 3 – Blood 3 – Metabolism 3 – Animal	90 – Being 83 – Body 76 – Person 70 – Animal
III	2 – Wildlife 2 – Body 2 – Survival 2 – Woman 2 – Organism 2 – Subsistence 1 – Growth 1 – Impulse 1 – Animal 1 – Consciousness 1 – Flesh 1 – Metabolism 1 – Symbiosis	2 – Consciousness 2 – Creature 2 – Flesh 2 – Breath 2 – Impulse 2 – Man 2 – Wildlife 1 – Person 1 – Existence 1 – Survival 1 – Woman 1 – Human 1 – Mortal 1 – Viability 1 – Vitality 1 – Subsistence	57 – Blood 46 – Creature 44 – Breath 40 – Flesh 39 – Human 33 – Mortal 28 – Growth 14 – Existence 7 – Activity 7 – Impulse 5 – Consciousness 0 – Vitality 0 – Viability 0 – Wildlife 0 – Survival 0 – Organism 0 – Subsistence 0 – Metabolism 0 – Symbiosis

1 уровень: $4 < x \leq 6$; $4 < y \leq 6$; $116.7 < z \leq 175$.

2 уровень: $2 < x \leq 4$; $2 < y \leq 4$; $58.3 < z \leq 116,7$.

3 уровень: $0 < x \leq 2$; $0 < y \leq 2$; $0 < z \leq 58.3$

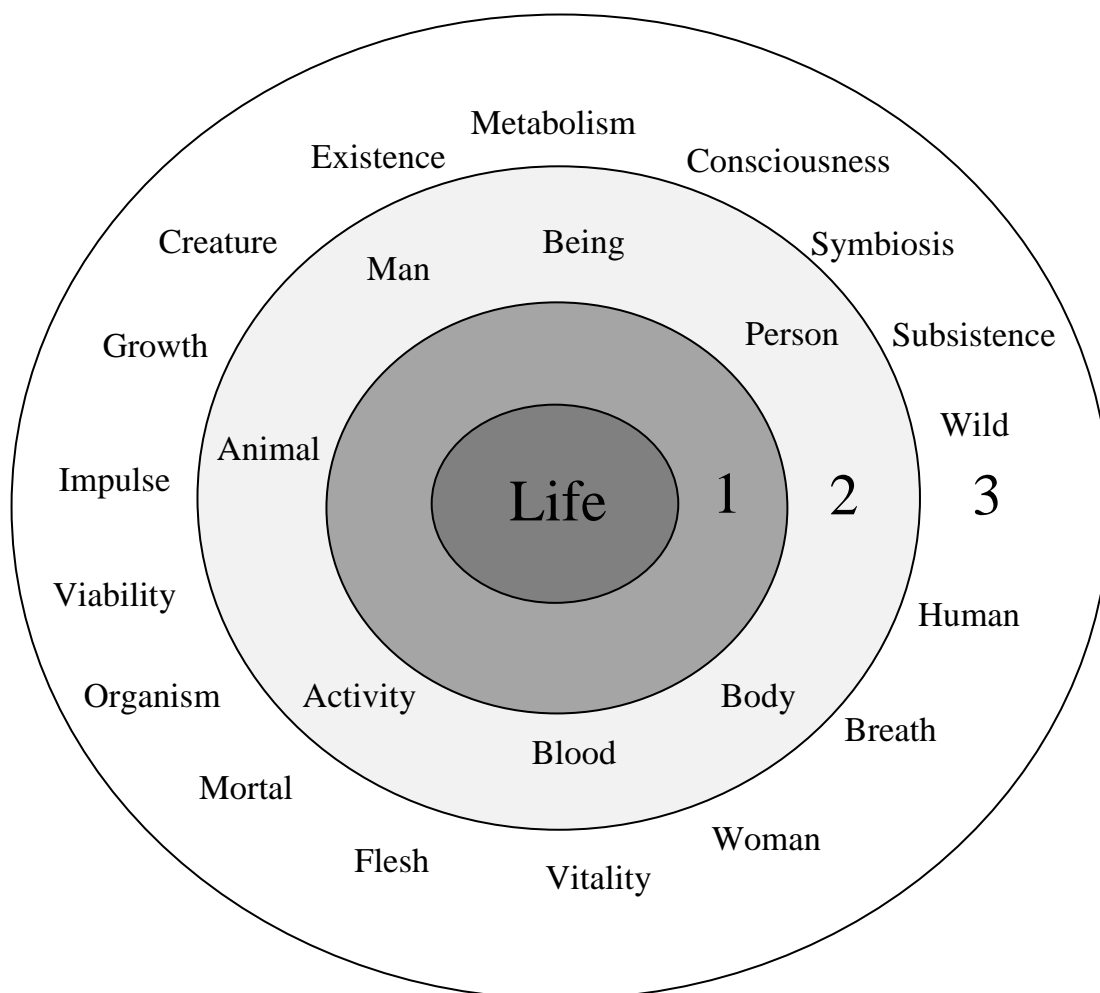
Для большей наглядности полученных результатов, отобразим модель языкового выражения в виде рисунка 1, где:

1 – Приядерная зона

2 – Ближняя периферия

3 – Дальняя периферия

1 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-1 на основе данных из лексикографических источников



Из рисунка 1 следует, что модель языкового выражения концепта «life» для ЛСВ-1 выглядит так:

Ядро – life;

Приядерная зона – в данную зону не попала ни одна ЛЕ;

Ближняя периферия – creature, organism, blood, breath, body, animal, man, being, wild, woman, person;

Дальняя периферия – viability, mortal, flesh, vitality, human, impulse, growth, existence, metabolism, growth, symbiosis.

Таким образом, можно сделать вывод, что если трактовать концепт «жизнь» как «особый способ бытия организмов, характеризующийся способностью к дыханию, размножению, росту, развитию, обмену веществ и раздражимости, который отличает живые организмы от неживых объектов», то он ассоциируется с биологическим проявлением жизни. Помимо человека и животных, биология также считает живыми существами растения, так как, несмотря на внешние различия, между ними существует много общего, например: способность к питанию, дыханию, обмену веществ, размножению, росту и развитию. Все эти функции, отличающие живые существа от неживых объектов, были представлены нами в определении ЛСВ-1.

Мы видим, что ни один из синонимов не попал в приядерную зону.

В ближней периферии сосредоточены такие существительные, как *being, person, man, blood, body, animal, activity*. Здесь мы можем выделить различные формы жизни, а именно человеческую (*being, person, man*) и животную (*animal*). К тому же мы можем отметить наиболее важные понятия, касающиеся строения человеческого, животного и растительного организма (*blood, body*), так как “body” обозначает не только физическую структуру человека или животного, но и основную часть любого объекта, а “blood” – это обращающаяся в организме красная жидкость или же сок растений. Это доказывает, что жизненные признаки присущи как людям и животным, так и растениям. Синоним “activity” в свою очередь можно отнести к биологической характеристике человека, поскольку одно из определений данного слова, представленных в англоязычных толковых словарях, звучит как «нормальное функционирование тела и сознания человека».

Область дальней периферии занимают следующие синонимы: *existence, vitality, creature, viability, breath, survival, woman, organism, subsistence,*

growth, impulse, wildlife, consciousness, flesh, metabolism, symbiosis, human, mortal. Среди них встречаются такие существительные, как *human, woman, creature, organism*, которые, как и слова из области ближней периферии, отражают человеческую, животную и растительную форму жизни. Однако, исходя из нашего исследования, мы можем сделать вывод, что данные синонимы встречаются реже. Понятие “human” является общим для ЛЕ “man” и “woman”, которые отличаются друг от друга по гендерной принадлежности. Эти понятия разделены, так как гендерный аспект является очень важным аспектом в понимании жизни носителями английского языка. Термин “organism” тоже является обобщающим, потому как включает в себя все живые существа. В свою очередь, ЛЕ “creature” может относиться к любым живым существам за исключением растений. В отличие от предыдущих терминов, ЛЕ “flesh” напротив является лишь частью понятия “body”, которое разместились на ближней периферии. Англоязычные источники трактуют “flesh” как мягкую материю человеческого или животного тела, расположенную между кожей и костями. Также англоязычные словари предлагают ЛЕ “growth”, “impulse”, “metabolism”, в качестве синонимов к анализируемому нами ЛСВ-1. Данные синонимы раскрывают процессы, происходящие в организме человека и животных. Существительное “consciousness” трактуется англоязычными словарями как «состояние человека в здравом уме, способность отдавать себе отчёт в своих чувствах и в том, что происходит вокруг». Именно сознание отличает живое от неживого. Синонимы “existence”, “vitality”, “viability”, “subsistence”, обозначают само существование, способность или силу для того, чтобы существовать и жить. Такие понятия как “survival”, “wildlife”, “symbiosis”, можно отнести к условиям жизни, например термин “survival” несёт в себе значение «способность продолжать существование, несмотря на тяжёлые обстоятельства», жизнь здесь представляется как борьба, термин “wildlife” обозначает «растений и животных, которые растут в естественных условиях, чаще всего независимо от людей», а термин “symbiosis” представляет собой

«отношения между двумя живыми существами, которые живут близко друг к другу, некоторым образом зависят друг от друга и получают при этом выгоду». И, наконец, англоязычные словари отмечают, что понятие “mortal” применимо к только живым существам, а именно к людям и обозначает, что люди не могут жить вечно и должны умереть.

Рассмотрим ЛСВ-2, где жизнь – это «промежуток времени между рождением и смертью, а также срок службы машины или период функционирования какой-либо организации» («the interval of time between somebody’s birth and their death; or the period for which a machine or organization lasts»).

При анализе данного ЛСВ мы придерживаемся того же самого алгоритма описания лексико-семантического поля.

Первый этап – выбрать те синонимы, которые в большей степени раскрывают второе значение концепта «жизнь». Проанализировав статьи из трёх словарей синонимов и четырёх словарей тезаурусов, мы составили список из 14 имен существительных и одного прилагательного (*existence, mortal, continuance, span, duration, lifespan, lifetime, run, standing, time, life expectancy, longevity, period, endurance, course*). Результаты этого этапа работы представлены в Таблицах 3 и 4.

3 – Матрица ЛСВ-2 на основе данных словарей

Семы Синонимы	Interval	Time	Birth	Death	Period	Machine	Organization	Last	Количество совпадений
Existence	-	+	-	-	-	-	-	-	1
Mortal	-	-	-	+	-	-	-	-	1
Continuance	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Span	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Duration	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Lifespan	-	+	-	-	+	+	+	+	5
Lifetime	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Run	-	+	-	-	+	+	+	+	5
Standing	-	+	-	-	+	-	+	-	3
Time	+	+	+	+	+	-	-	+	6

Life expectancy	-	+	-	-	-	-	-	+	2
Longevity	-	+	-	-	-	-	-	+	2
Period	+	+	-	-	+	-	+	-	4
Endurance	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Course	-	+	-	-	+	-	-	+	3

Затем составляем таблицу, чтобы определить на каком из уровней находится каждая ЛЕ. Результаты представлены в таблице 4.

4 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-2 на основе данных словарей

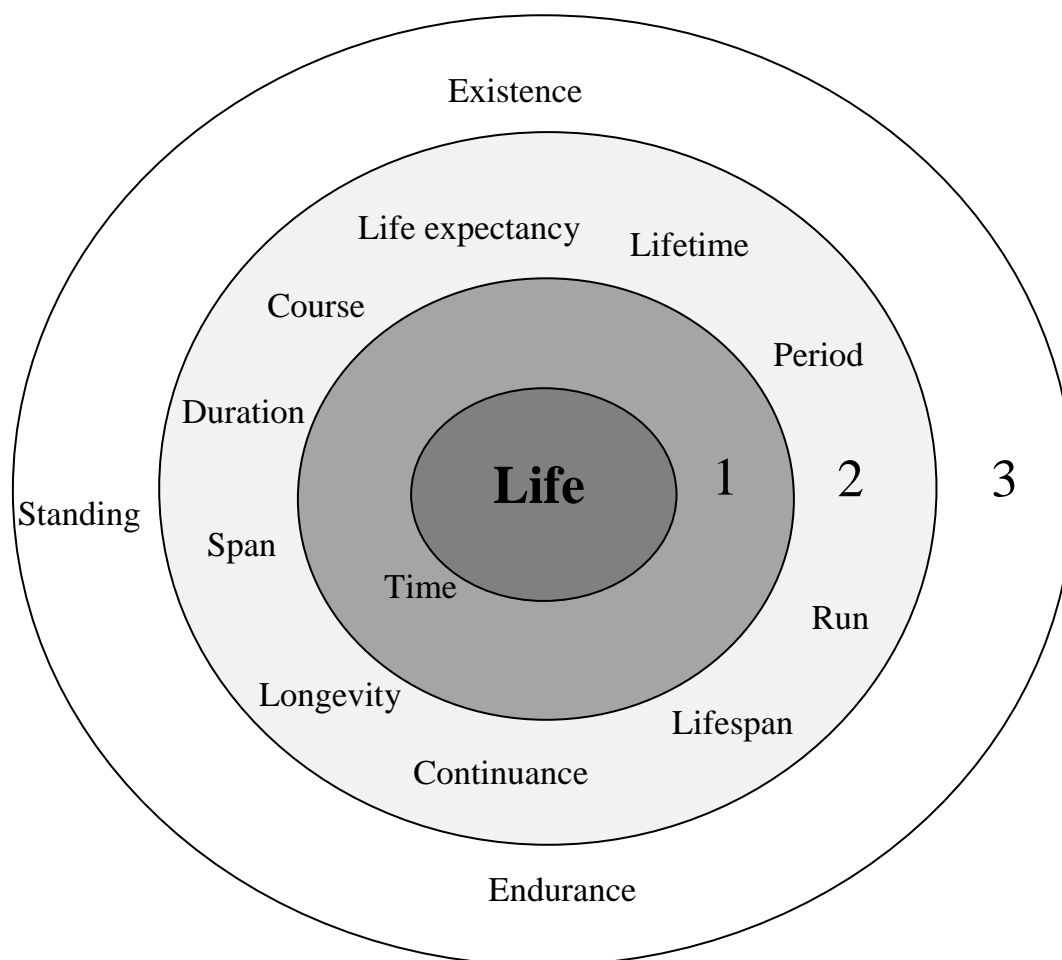
Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	5 – Existence 5 – Lifetime 5 – Time 5 – Duration 4 – Continuance	6 – Time 5 – Lifespan 5 – Run	183 – Time
II	3 – Mortal 3 – Span 3 – Lifespan 3 – Period 3 – Course 2 – Life expectancy 2 – Longevity	4 – Period 3 – Continuance 3 – Span 3 – Duration 3 – Lifetime 3 – Standing 3 – Course	115 – Run 91 – Course
III	1 – Run 1 – Standing 1 – Endurance	2 – Life expectancy 2 – Longevity 2 – Endurance 1 – Existence 1 – Mortal	34 – Period 33 – Mortal 14 – Existence 13 – Span 7 – Continuance 6 – Lifetime 4 – Duration 3 – Endurance 0 – Lifespan 0 – Life expectancy 0 – Longevity 0 – Standing

1 уровень: $3,3 < x \leq 5$; $4 < y \leq 6$; $122 < z \leq 183$.

2 уровень: $1,7 < x \leq 3,3$; $2 < y \leq 4$; $61 < z \leq 122$.

3 уровень: $0 < x \leq 1,7$; $0 < y \leq 2$; $0 < z \leq 61$.

Приведем модель языкового выражения в виде рисунка 2



2 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-2 на основе данных из лексикографических источников

Отсюда следует, что модель языкового выражения концепта «life» для ЛСВ-2 выглядит так:

Ядро – life;

Приядерная зона – time;

Ближняя периферия – mortal, continuance, span, duration, lifespan, lifetime, run, life expectancy, longevity, period, course;

Дальняя периферия – existence, standing, endurance.

Таким образом, если мы рассматриваем концепт «жизнь» как «промежуток времени между рождением и смертью, а также срок службы машины или период функционирования какой-либо организации», то носители языка в первую очередь ассоциируют его со словом “time”. Время формирует пределы, в которых разворачивается человеческая жизнь и в которых что-либо действует, происходит, существует.

Такие синонимы, как “continuance”, “run”, “course”, “span”, “duration”, “lifespan”, “lifetime”, “period”, занимающие нишу ближней периферии, отражают значение жизни, как самого факта продолжения существования либо как длительности промежутка времени, в течение которого что-либо существует, или действует. Понятие “life expectancy” обозначает ожидаемую продолжительность жизни человека или ожидаемый срок службы чего-либо. ЛЕ “longevity” несёт в себе смысл «жить или существовать в течение долгого времени». Отрезок времени характеризуется началом и концом, что в одинаковой мере применимо для жизни, поэтому лексикографические источники выделяют также прилагательное “mortal”, которое показывает, что всему есть конец и время, отведенное для жизни человека, его функционирования в этом мире, не вечно.

В дальней периферии мы видим следующие слова: “existence”, “standing” и “endurance”. ЛЕ “existence” обозначает существование в целом, а синоним “endurance” характеризует способность чего-либо существовать или продолжаться, несмотря на неприятную ситуацию или горький опыт. В свой черед, прилагательное “standing” употребляется, чтобы описать нечто, существующее постоянно.

Следовательно, произнося слово “life”, англичанин может иметь в виду движение времени и движение во времени; существование чего-либо в целом, способность существовать вопреки обстоятельствам; или конечность бытия и, напротив, наличие чего-то вечного.

ЛСВ-3 определяет жизнь как «события, сопровождающие человека на протяжении всей жизни, равно как и опыт, который человек приобретает в течение жизни; совокупность событий и действий человека в определённое время, в определённом месте и в определённой группе людей» (“the events and experiences that happen to people while they are alive; the things that people do and experience that are characteristic of a particular time, place, or group of people”).

При анализе данного ЛСВ мы снова придерживаемся того же самого алгоритма описания лексико-семантического поля.

Для начала мы выбираем те синонимы, которые в большей степени раскрывают третье значение имени концепта «жизнь». Список синонимов состоит из 13 существительных (*way of life, situation, conduct, activity, behavior, lifestyle, career, experience, culture, civilization, society, world, personality*). Результаты анализа на этом этапе представлены в таблицах 5 и 6.

5 – Матрица ЛСВ-3 на основе данных словарей

Семы Синонимы	Event	Experience	Наррен	People	Alive	Things	Do	Particular	Time	Place	Group	Количество совпадений
Way of life	-	+	-	+	-	+	+	+	-	-	+	6
Situation	-	-	+	-	-	+	-	+	+	+	-	5
Conduct	-	-	-	+	-	-	+	+	-	+	+	5
Activity	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	9
Behaviour	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-	+	4
Lifestyle	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	+	3
Career	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	4
Experience	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	9
Culture	-	-	-	+	-	-	-	+	+	+	+	5
Civilization	-	-	-	+	-	+	-	+	+	+	-	5
Society	-	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	7
World	-	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	8
Personality	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	+	5

Вслед за этим, составляем таблицу, чтобы определить на каком из уровней находится каждая ЛЕ. Результаты представлены в таблице 6:

6 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-3 на основе данных словарей

Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	4 – Lifestyle 4 – Activity 3 – Career 3 – Way of life	9 – Activity 9 – Experience 8 – World 7 – Society 6 – Way of life	121 – World
II	2 – Conduct 2 – Behaviour 2 – Experience	5 – Culture 5 – Civilization 5 – Personality	–

	2 – Personality	5 – Situation 5 – Conduct 4 – Behaviour 4 – Career	
III	1 – Culture 1 – Civilization 1 – Society 1 – World 1 – Situation	3 – Lifestyle	40 – Experience 34 – Society 34 – Conduct 18 – Situation 14 – Career 9 – Culture 5 – Civilization 5 – Personality 7 – Activity 7 – Behaviour 0 – Way of life 0 – Lifestyle

1 уровень: $2,7 < x \leq 4$; $6 < y \leq 9$; $80,7 < z \leq 121$.

2 уровень: $1,3 < x \leq 2,7$; $3 < y \leq 6$; $40,3 < z \leq 80,7$.

3 уровень: $0 < x \leq 1,3$; $0 < y \leq 3$; $0 < z \leq 40,3$.

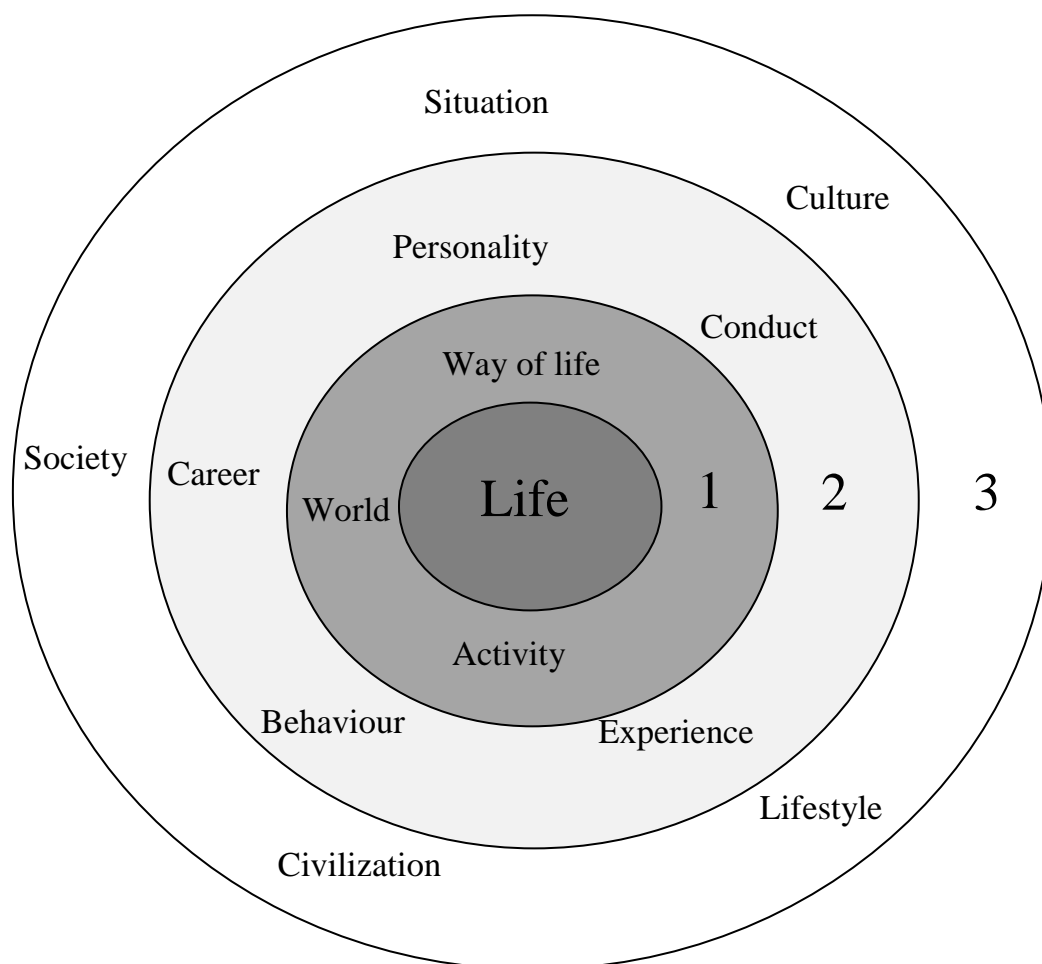
Отообразим полученные результаты в виде рисунка 3, где, как уже известно:

1 – Приядерная зона

2 – Ближняя периферия

3 – Дальняя периферия

3 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-3 на основе данных из лексикографических источников



Ядро – life;

Приядерная зона – way of life, world, activity;

Ближняя периферия – conduct, career, personality, behavior, experience;

Дальняя периферия – situation, lifestyle, culture, civilization, society.

Отсюда следует, что если трактовать концепт «жизнь» как «события, сопровождающие человека на протяжении всей жизни, равно как и опыт, который человек приобретает в течение жизни; совокупность событий и действий человека в определённое время, в определённом месте и в определённой группе людей», то, преимущественно, носители языка ассоциируют его именно с миром, в котором живёт человек, с образом жизни человека и с деятельностью, которой он занимается.

Слова-синонимы концепта, занимающие нишу приядерной зоны (“way of life”, “world”, “activity”), отражают основную идею ЛСВ-3: жизнь как совокупность событий и действий человека в определённое время, в

определённом месте и в определённой группе людей. Данные синонимы содержат семы «образ жизни», «мир», «деятельность».

Такие синонимы, как “conduct”, “behavior”, занимающие нишу ближней периферии, заключают в себе идею того, что «жизнь – это определенный образ поведения человека в обществе». Составной частью ЛЕ “career” является понятие «карьера, которая выступает в роли своеобразного контекста трудовой жизни человека». Также в ближней периферии мы наблюдаем ЛЕ “experience”, которое с одной стороны, можно соотнести с ЛЕ “career”, поскольку одна из его трактовок звучит, как «знания или навыки приобретенные на работе или в процессе какой-либо деятельности», а с другой стороны, «знания о жизни и мире, которые человек получает в различных жизненных ситуациях и в процессе коммуникации с разными людьми». В процессе жизнедеятельности, благодаря приобретенному опыту, формируется личность (personality), понимаемая по определениям из англоязычных словарей как «разнообразные аспекты человеческого характера, которые в сочетании отличают его от других людей».

Наименее часто, говоря о жизни, носители языка подразумевают культуру, цивилизацию и общество, так как слова “culture”, “civilization”, “society” расположились в дальней периферии. Однако соотношение жизни с данными понятиями имеет место быть, так как человек не только биологическое существо, как показывает ЛСВ-1, но и социальное. Человеческая жизнь соединяет в себе природное, наследственное, врожденное и приобретенное, что делает человека представителем культуры, цивилизации и общества. ЛЕ “situation”, которое также находится в области дальней периферии, описывает жизнь как то, что происходит в определенное время в определенном месте, а ЛЕ “lifestyle” определяется как условия жизни человека (включая место его проживания, работу и предметы, которыми он владеет), его поведение и привычки.

По ЛСВ-4 жизнь представляется нам как «описание жизни человека, сделанное другими людьми (биография) или им самим (автобиография)» (“a

book which tells the story of someone's life, written by someone else or by that particular person, i.e. biography/autobiography”).

Выделяем семы, входящие в состав определения: “book”, “tell”, “story”, “someone”, “written”, “person”, “biography”, “autobiography”. Затем подбираем синонимы слова “life”, более четко описывающие ЛСВ-4 (*biography, memoir, life story, autobiography, confession, bio, story, history, diary, profile, journal*).

Далее составляем матрицу ЛСВ-4, которая представлена в таблице 7:

7 – Матрица ЛСВ-4 на основе данных словарей

Семы Синонимы	Book	Tell	Story	Someone	Written	Person	Biography	Autobiography	Количество совпадений
Biography	+	-	+	+	+	+	+	+	7
Memoir	+	-	-	+	+	+	+	+	6
Life story	+	+	+	+	-	-	+	+	6
Autobiography	+	-	+	+	+	+	+	+	7
Confession	-	+	+	+	-	+	-	-	4
Bio	-	-	-	-	-	-	+	-	1
Story	+	+	+	+	+	+	-	-	6
History	-	-	+	+	+	+	-	-	4
Diary	+	-	-	-	+	+	-	-	3
Profile	-	-	-	+	-	+	-	-	2
Journal	+	-	-	-	+	-	-	-	2

После чего, составляем таблицу, чтобы определить на каком из уровней находится каждая ЛЕ. Результаты представлены в таблице 7:

8 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-4 на основе данных словарей

Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	6 – Biography 6 – Memoir 6 – Autobiography	7 – Biography 7 – Autobiography 6 – Memoir 6 – Life story 6 – Story	84 – Story
II	4 – Life story 4 – Confession 4 – Story	4 – Confession 4 – History 3 – Diary	49 – History

	3 – History		
III	2 – Bio 2 – Profile 2 – Journal 1 – Diary	2 – Profile 2 – Journal 1 – Bio	11 – Confession 10 – Journal 5 – Diary 3 – Profile 3 – Biography 0 – Autobiography 0 – Memoir 0 – Life story 0 – Bio

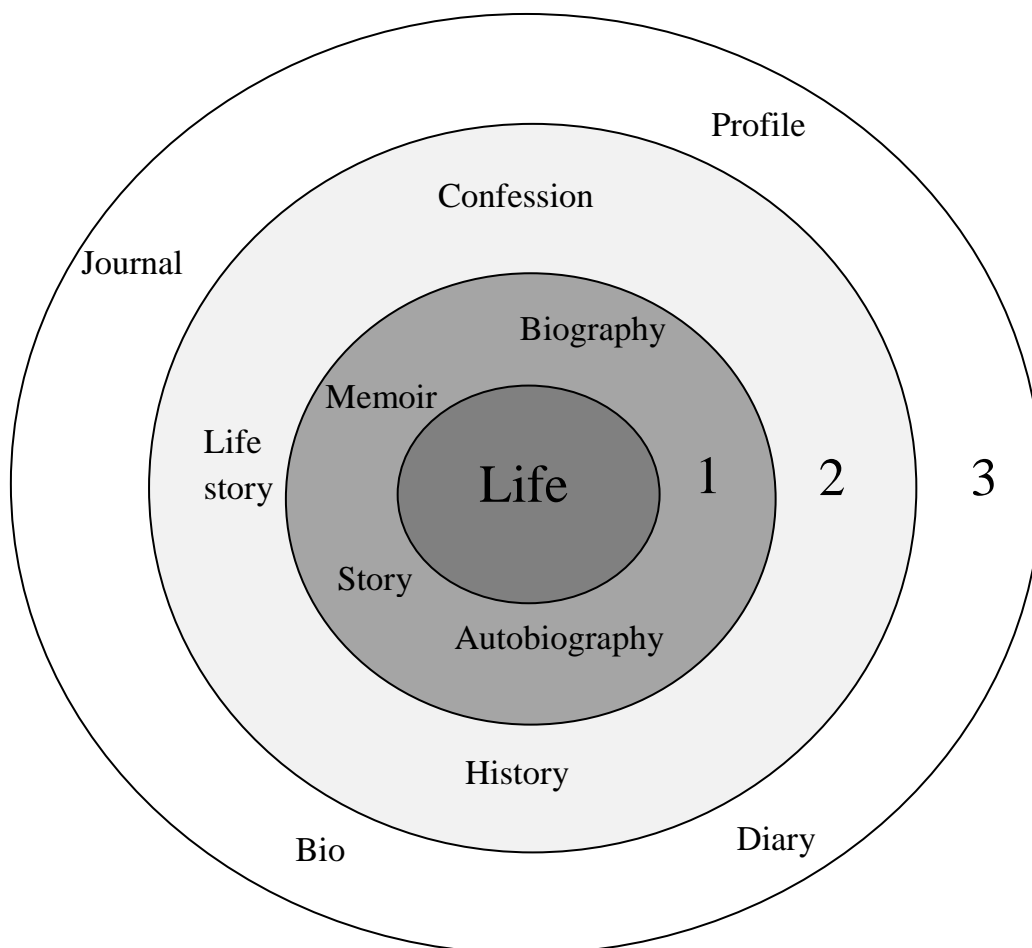
1 уровень: $4 < x \leq 6$; $4,7 < y \leq 7$; $56 < z \leq 84$.

2 уровень: $2 < x \leq 4$; $2,3 < y \leq 4,7$; $42 < z \leq 56$.

3 уровень: $0 < x \leq 2$; $0 < y \leq 2,3$; $0 < z \leq 42$.

Приведем модель языкового выражения в виде рисунка 4.

4 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-4 на основе данных из лексикографических источников



Ядро – life;

Приядерная зона – story, memoir, biography, autobiography;

Ближняя периферия – history, life story, confession;

Дальняя периферия – diary, bio, profile, journal.

Таким образом, если мы рассматриваем концепт «жизнь» как «описание жизни человека, сделанное другими людьми (биография) или им самим (автобиография)», то носители языка в первую очередь ассоциируют его с рассказами человека (story), в том числе пришедшими в повествование из воспоминаний (memoir); сюжет рассказа может относиться к событиям из жизни самого автора (autobiography) или содержать повествование о жизни человека, написанное кем-то другим (biography).

В зоне ближней периферии мы видим словосочетание “life story”, которое также трактуется как «рассказ о чьей-то жизни», однако оно встречается чуть реже предыдущих ЛЕ. Существительное “history” по определениям, выделенным в словарях, означает «изучение или описание событий прошлого, рассматриваемых в совокупности, особенно события, которые произошли в определенное время, в определенной стране или связаны с определенной дисциплиной». Одно из значений слова “confession” – это «признание в своих чувствах и убеждениях», убеждения человека создаются и развиваются в ходе жизни, в деятельности и общении, а чувства отражают переживания человека, устанавливая личную значимость того или иного события.

Сопоставив лексико-семантические поля для всех четырех ЛСВ, мы пришли к выводу о том, что ЛЕ, приводимые словарями и тезаурусами в качестве синонимов имени концепта, наглядно демонстрируют восприятие концепта «жизнь» в сознании носителей языка. Прежде всего, жизнь для британца, как и для других народов мира, – это биологическая форма существования на земле всего живого. В англоязычных словарях находит свое отражение не только бытие человека, но и описание жизни животных и растений. Во всех частях, органах и подсистемах живого существа мы находим целесообразное функционирование.

Во втором случае, жизнь рассматривается, как отрезок жизни от рождения до смерти. Время также формирует пределы существования и функционирования чего-либо. Однако всякое определение времени предполагает существование чего-то постоянного в восприятии.

Существует еще третье восприятие концепта “жизнь”, которое почти полностью включает основные стороны социальной и личной жизнедеятельности представителей англоязычной культуры: социально-культурную среду, в которой человек родился и вырос, работу, характер человека, его мировоззрение и личный опыт.

В последнем, четвертом, ЛСВ приводятся примеры понятия жизни как биографии и почти все они употребляются со словом “story” (рассказ), как повествование о жизни.

Анализ лексикографических данных позволил нам сделать вывод о том, насколько многогранным является концепт «жизнь», включающий множество различных значений, которые играют большую роль в жизни англичан.

Такая неоднозначность восприятия жизни отражает актуальность изучения данного концепта.

2.2 Исследование концепта «жизнь» на материале художественных текстов современных британских авторов

В первой части нашего исследования мы провели анализ концепта «жизнь» на основе лексикографических источников и пришли к выводу о том, что этот концепт весьма многозначен и играет значительную роль в сознании носителей английского языка.

В данном разделе мы обратимся к исследованию репрезентации и функционирования концепта в текстах современных британских авторов, которые послужили для нас примерами использования национального литературного языка. Источником для исследования стали следующие художественные тексты:

- Джоджо Мойес «До встречи с тобой» (Jojo Moyes “Me before you”);
- Ник Хорнби – «Hi-Fi»/ «Высокая преданность», (Nick Hornby “Hi-fi”/”High fidelity”);
- Айрис Мердок «Черный принц» (Iris Murdoch “The Black Prince”).

Из этих текстов методом сплошной выборки мы находили слова и словосочетания, относящиеся к ассоциативно – смысловому полю концепта «жизнь».

Для начала сравним такие понятия, как «семантическое поле» и «ассоциативно-смысловое поле».

В современной лингвистике термин «семантическое поле» часто применяют для обозначения системы языковых единиц, объединенных каким-то общим признаком.

Семантическое поле наделено следующими ключевыми свойствами:

- Семантическое поле интуитивно понятно носителю языка и обладает для него психологической реальностью.
- Семантическое поле автономно и может быть выделено как самостоятельная подсистема языка.

- Единицы семантического поля связаны теми или иными системными семантическими отношениями.
- Каждое семантическое поле связано с другими семантическими полями языка и в совокупности с ними образует языковую систему [Камчатнов 2005: 206].

Элементы отдельно взятого семантического поля объединены друг с другом регулярными и системными отношениями, и, вследствие чего, все слова поля взаимно противопоставлены друг другу. Семантические поля могут пересекаться или полностью входить одно в другое. Значение каждого слова наиболее подробно описывается только в том случае, если известны значения других слов из того же поля. То, что является семантическим полем слова на дотекстовом уровне, становится ассоциативно-смысловым полем в тексте.

Ассоциативно–смысловое поле художественного текста – это особая категория, основной составляющей которой является авторский замысел. Анализ концептов, входящих в состав художественного текста, занимает одно из центральных мест в современных лингвистических исследованиях [Попова, Стернин: 2007: 77].

Впервые упоминание об ассоциативно-смысловом поле художественного текста появилось в работе Болотновой Н.С. Согласно ее теории, концепт представляет собой ассоциативно-смысловое (номинативное) поле как совокупность языковых средств, объективирующих (вербализующих) концепт в определенный период развития общества [Попова 2007: 314]. В структуре этого поля выделяется ядро как смысловой центр, приядерная зона и периферия, которые демонстрируют смысловую динамику. Уменьшение частотности выводит выявляемый признак за пределы ядра в приядерную зону, а затем и на периферию. Значение периферии при этом не следует приуменьшать, так как в ней могут содержаться ассоциации, потенциальные своим социальным продвижением.

Материалом для анализа концептов могут служить литературные произведения выдающихся национальных писателей, в чьем творчестве наиболее полно и достоверно отражаются те или иные важные этнокультурные понятия. Язык играет главенствующую роль в вербализации различных концептов в тексте художественного произведения. Лингвистическая интерпретация индивидуально-авторского понимания концепта в художественном тексте открывает большие возможности для выявления общих особенностей национальных концептов.

Анализ концепта в нашем случае проводится в соответствии с методикой, которая была задействована в первой части процесса составления лексико–семантического поля концепта на основе данных лексикографических источников. Из контекстов употребления имени концепта нами были выделены слова и словосочетания, относящиеся к ассоциативно–смысловому полю концепта «жизнь». Затем, опираясь на данные толковых словарей, мы поделили их на четыре группы в соответствии со значениями ЛСВ-1, ЛСВ-2, ЛСВ-3 и ЛСВ-4.

Для выявления единиц ассоциативно–смыслового поля нами было проанализировано 72 примера контекстов. Для более наглядного представления данного этапа работы рассмотрим некоторые из них:

- 1) *I had never felt more alert and alive in my **life**, and from the vantage point of my new consciousness I looked back upon what I had been: a timid incomplete resentful man. [Murdoch 1973: 151] - ЛСВ-1.*
- 2) *As an adult, you know that as **life** goes on, you're going to spend more and more time looking after the person who started out looking after you, that's par for the course; but my mum and I swapped roles when I was about nine. [Hornby 2005: 28] - ЛСВ-2.*
- 3) *“But it does define me, Clark. You don't know me, not really. You never saw me before this thing. I loved my life, Clark. Really loved it. I loved my job, my travels, the things I was.” [Moyes 2012: 253] - ЛСВ-3.*

- 4) “*Ken didn’t die for your benefit, you know. It’s like everyone’s a supporting actor in the film of your life story.*” [Hornby 2005: 109] - ЛСВ-4

Сначала мы работали с ЛСВ-1, для которого жизнь – это «особый способ бытия организмов, характеризующийся способностью к дыханию, размножению, росту, развитию, обмену веществ и раздражимости, который отличает живые организмы от неживых объектов» (“a state of organisms characterized by the capacity to perform certain functional activities, including, breath, growth, reproduction, metabolism, reaction to stimuli, that makes people, animals, and plants different from objects, substances, and things that are dead”). Ранее из определения ЛСВ-1 мы выделили семы: “state”, “organism”, “activity”, “breath”, “growth”, “reproduction”, “metabolism”, “reaction”, “people”, “animal”, “plant”.

Мы совместили список словарных синонимов концепта «Жизнь», присутствующих в романах, со списком ЛЕ, относящихся к ассоциативно-смысловому полю концепта. В ходе исследования было выявлено всего 37 единица АСП для ЛСВ-1.

Затем мы составили общую матрицу, которая представлена в таблице 7. (Словарные синонимы имени концепта выделены курсивом.)

9 – Матрица ЛСВ-1 на основе данных из романов британской художественной литературы

Семь Синонимы	State	Organism	Activity	Breath	Growth	Reproduction	Metabolism	People	Animal	Plant	Количество совпадений
<i>Activity</i>	+	+	+	-	-	-	-	+	-	-	4
<i>Growth</i>	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+	6
<i>Being</i>	+	+	-	-	-	-	-	+	-	-	3
<i>Breath</i>	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	2
<i>Body</i>	-	+	-	-	-	-	-	+	+	+	4
<i>Existence</i>	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
<i>Man</i>	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	2
<i>Person</i>	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
<i>Survival</i>	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
<i>Woman</i>	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1

<i>Animal</i>	-	+	-	-	-	-	-	+	+	-	3
<i>Consciousness</i>	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	2
<i>Creature</i>	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	2
<i>Flesh</i>	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	2
<i>Human</i>	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
<i>Vitality</i>	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	1
<i>Blood</i>	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	3
Human being	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Heart	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	3
Organ	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	2
Energy	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	3
Mental	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	3
Unconscious	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Mortality	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	3
Presence	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	2
Skin	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	3
Real	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Natural	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	3
Alert	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	2
Alive	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	4
Physical	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	2
Dynamic	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	2
Warm	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	1
Function	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	4
Feel	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1

Затем мы подсчитали, какое количество раз каждая лексическая единица встречается в тексте романов, приняли это число за один из показателей и составили список в соответствии с его уменьшением. Далее учитывая показатели частотности ЛЕ из частотного словаря Торндайка, частоту употребления ЛЕ в тексте романа и количество совпавших множителей, мы получили следующие данные, представленные в таблице 10 и отраженные на рисунке 5.

10 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-1 на основе данных из романов британской художественной литературы

Уровни	Частота употребления в романе	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	545 – Person 468 – Feel 417 – Man	6 – Growth	175 – Man 120 – Woman
II	261 – Woman	4 – Activity	90 – Being

		4 – Body 4 – Alive 4 – Function 3 – Being 3 – Blood 3 – Animal 3 – Heart 3 – Mortality 3 – Energy 3 – Mental 3 – Skin 3 – Natural	92 – Heart 88 – Warm 88 – Feel 83 – Body 76 – Person 70 – Animal
III	92 – Real 73 – Human 71 – Heart 68 – Breath 61 – Warm 60 – Body 52 – Skin 38 – Being 35 – Blood 29 – Human being 26 – Presence 24 – Alive 24 – Physical 23 – Animal 21 – Flesh 20 – Mental 19 – Consciousness 16 – Natural 15 – Activity 12 – Energy 11 – Unconscious 9 – Creature 8 – Existence 6 – Survival 6 – Growth 6 – Function 3 – Alert 3 – Dynamic 2 – Vitality 2 – Organ 2 – Mortality	2 – Consciousness 2 – Creature 2 – Flesh 2 – Breath 2 – Man 2 – Organ 2 – Presence 2 – Alert 2 – Physical 2 – Dynamic 1 – Unconscious 1 – Real 1 – Warm 1 – Feel 1 – Person 1 – Existence 1 – Survival 1 – Woman 1 – Human 1 – Vitality 1 – Human being	57 – Blood 56 – Skin 54 – Real 50 – Natural 46 – Creature 44 – Breath 41 – Alive 40 – Presence 40 – Flesh 39 – Human 29 – Organ 28 – Growth 16 – Unconscious 15 – Energy 14 – Existence 13 – Function 10 – Physical 7 – Activity 6 – Mental 5 – Mortality 5 – Alert 5 – Consciousness 0 – Vitality 0 – Survival 0 – Human being 0 – Dynamic

1 уровень: $343,4 < x \leq 545$; $4 < y \leq 6$; $116,7 < z \leq 175$.

2 уровень: $181,7 < x \leq 343,4$; $2 < y \leq 4$; $58,3 < z \leq 116,7$.

3 уровень: $0 < x \leq 181,7$; $0 < y \leq 2$; $0 < z \leq 58,3$

5 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-1 на основе романов
британской художественной литературы

представляется весьма многогранным. Несмотря на то, что было проанализировано 3 абсолютно разных романа британской художественной литературы, а именно Джоджо Мойес (Jojo Moyes) – роман «До встречи с тобой», Ник Хорнби (Nick Hornby) – «Hi-Fi»/ «Высокая преданность», Айрис Мердок (Iris Murdoch) – «Черный принц», понимание жизни во многом совпадает. Можно сделать вывод, что, прежде всего, говоря о жизни, авторы подразумевают жизнь человеческую, так как существительное “man” попало в зону ближней периферии. Также авторы романов подчёркивают, что люди и животные наделены определенным строением тела (“body”), у них есть сердце (“heart”) и они могут чувствовать (“feel”). Эти понятия содержатся в зоне ближней периферии. Наряду с предыдущими ЛЕ, слова, занимающие нишу дальней периферии, выражают биологические особенности человека, которые сближают его с животным, например: наличие инстинкта самосохранения (бдительный, настороженный – “alert”); биологические потребности (дышать – “breath”); сходные с другими млекопитающими физиологические особенности (наличие одинаковых органов “organ” и систем, как например кожа – “skin” и кровеносная система – “blood”, температура тела – “warm”); свойства и функции, характерные для живого организма (рост – “growth”). Более того, мы можем встретить термины, подчеркивающие рациональное начало в человеке (умственный – “mental”, сознание – “consciousness”).

Что касается ЛСВ-2, то здесь мы ориентировались на выведенное нами определение: the interval of time between somebody’s birth and their death; or the period for which a machine or organization lasts, затем с помощью метода семантических множителей (семь: interval, time, birth, death, period, machine, organization, last) мы, как и при работе с первым ЛСВ, составили матрицу для словарных синонимов и ЛЕ, относящихся к ассоциативно-смысловому полю концепта «жизнь». Данная матрица представлена в таблице 11. (Словарные синонимы имени концепта выделены курсивом).

11 – Матрица ЛСВ-2 на основе данных из романов британской художественной литературы

Семы Синонимы	Interval	Time	Birth	Death	Period	Machine	Organization	Last	Количество совпадений
<i>Existence</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	1
<i>Continuance</i>	-	+	-	-	+	-	-	+	3
<i>Span</i>	-	+	-	-	+	-	-	+	3
<i>Duration</i>	-	+	-	-	+	-	-	+	3
<i>Lifetime</i>	-	+	-	-	+	-	-	+	3
<i>Time</i>	+	+	+	+	+	-	-	+	6
<i>Period</i>	+	+	-	-	+	-	+	-	4
<i>Endurance</i>	-	+	-	-	+	-	-	-	2
<i>Course</i>	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Stage	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Moment	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Episode	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Future	-	+	-	+	+	-	-	-	3
Age	+	+	+	-	+	-	-	-	4
Day	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Hour	+	+	-	-	+	-	-	+	4
Daily	-	-	-	-	+	-	-	-	1
Lifelong	-	-	-	-	-	-	-	+	1
Perpetual	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Spend	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Go on	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Start	-	+	-	-	-	+	-	-	2
Pass	-	+	-	+	+	-	-	-	3

После этого, работая с каждой ЛЕ, мы составили таблицу из трех столбцов, вычислили, на каком уровне находится каждая из единиц, а результаты представили в виде таблицы 12 и рисунка

12 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-2 на основе данных из романов британской художественной литературы

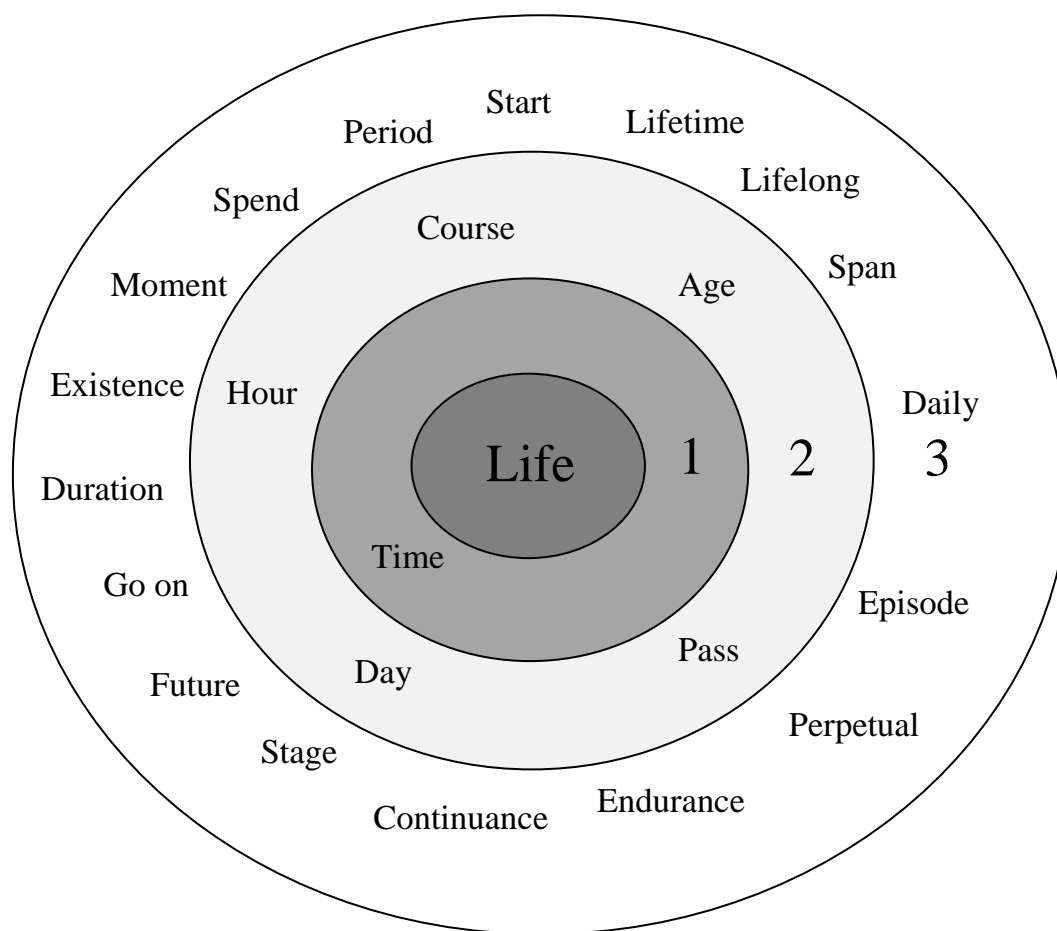
Уровни	Частота употребления в романе	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	705 – Time	6 – Time	183 – Time 176 – Day

II	274 – Day	4 – Period 4 – Age 4 – Hour 3 – Continuance 3 – Span 3 – Duration 3 – Lifetime 3 – Course 3 – Future 3 – Day 3 – Perpetual 3 – Pass	112 – Pass 105 – Hour 95 – Spend 91 – Course 78 – Start 71 – Age 71 – Moment
III	197 – Moment 168 – Start 133 – Spend 87 – Pass 80 – Hour 76 – Go on 58 – Age 45 – Future 27 – Stage 19 – Period 10 – Daily 8 – Existence 7 – Episode 5 – Lifetime 3 – Duration 2 – Course 2 – Lifelong 2 – Perpetual 1 – Continuance 1 – Span 1 – Endurance	2 – Endurance 2 – Stage 2 – Moment 2 – Episode 2 – Spend 2 – Go on 2 – Start 1 – Daily 1 – Lifelong 1 – Existence	43 – Future 35 – Daily 34 – Period 28 – Stage 16 – Perpetual 14 – Existence 13 – Span 7 – Continuance 6 – Lifetime 4 – Duration 4 – Episode 4 – Lifelong 3 – Endurance 0 – Go on

1 уровень: $470 < x \leq 705$; $4 < y \leq 6$; $122 < z \leq 183$.

2 уровень: $235 < x \leq 470$; $2 < y \leq 4$; $61 < z \leq 122$.

3 уровень: $0 < x \leq 235$; $0 < y \leq 2$; $0 < z \leq 61$.



6 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-2 на основе романов британской художественной литературы

Отсюда следует, что модель языкового выражения концепта «life» для ЛСВ-2 выглядит так:

Ядро – life;

Приядерная зона – time;

Ближняя периферия – hour, pass, day, course, age;

Дальняя периферия – moment, start, spend, go on, future, stage, period, daily, existence, episode, lifetime, duration, lifelong, perpetual, continuance, span, endurance.

Проведя исследования языкового выражения концепта по ЛСВ-2, мы можем отметить, что ЛСВ-2 включает в себя константы или ключевые слова, которые едины для всего человеческого сообщества в описании протекания жизни. Приядерную зону занимает само слово “time”, поэтому можно сказать, что жизнь и время в данном случае одно и то же. Слова,

находящиеся в зоне ближней периферии определяют жизнь как отрезок времени, который, в свою очередь, подразделяется на меньшие отрезки, имеющие четкое исчисление (“hour”, “day”). Эти отрезки, сменяя друг друга (“pass”), составляют череду событий (“course”).

Время связано с понятием длительности (“duration”), а категория длительности составляет признак «продолжаться» (“continuance”). Время также характеризуется движением, которое приводит нас к будущему (“future”). Жизнь как отрезок времени может характеризоваться началом (“start”) и концом. Отрезки могут занимать очень короткий промежуток времени (“moment”) или же напротив всю жизнь (“lifelong”).

Исследуя ЛСВ-3, мы ориентировались на выведенное нами определение “the events and experiences that happen to people while they are alive; the things that people do and experience that are characteristic of a particular time, place, or group of people”. С помощью метода семантических множителей мы снова составили матрицу для словарных синонимов и ЛЕ, относящихся к ассоциативно-смысловому полю концепта «жизнь». В ходе исследования было выделено 27 ЛЕ, относящихся к ЛСВ-3

13 – Матрица ЛСВ-3 на основе данных из романов британской художественной литературы

Семь Синонимы	Event	Experience	Happen	People	Alive	Things	Do	Particular	Time	Place	Group	Количество совпадений
<i>Situation</i>	-	-	+	-	-	+	-	+	+	+	-	5
<i>Conduct</i>	-	-	-	+	-	-	+	+	-	+	+	5
<i>Activity</i>	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	9
<i>Behaviour</i>	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-	+	4
<i>Career</i>	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	4
<i>Experience</i>	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	9
<i>Culture</i>	-	-	-	+	-	-	-	+	+	+	+	5
<i>Society</i>	-	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	7
<i>World.</i>	-	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	8
<i>Personality</i>	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	+	5
<i>College</i>	-	-	-	+	-	-	-	+	-	+	+	4
<i>Work</i>	-	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	7
<i>Event</i>	+	-	+	-	-	+	-	+	-	+	+	6

Marriage	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	1
Relationship	-	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	4
Location	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	2
Torture	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	2
Social life	-	-	-	+	-	-	-	+	+	+	+	5
Development	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	3
Comfort zone	-	-	-	+	-	-	-	-	-	+	-	2
Private	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	+	5
Empty	-	+	+	+	-	+	-	-	+	+	-	6
Full	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	-	4
Lonely	-	-	-	+	-	-	-	-	+	+	-	3
Domestic	+	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	4
Ordinary	-	-	-	+	-	+	-	-	-	+	-	3
Plan	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	3

После этого, работая с каждой ЛЕ, мы составили таблицу из трех столбцов, вычислили, на каком уровне находится каждая из единиц, а результаты представили в виде таблицы 14 и рисунка 7.

14 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-3 на основе данных из романов британской художественной литературы

Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	256 – Work 179 – World	9 – Activity 9 – Experience 8 – World 7 – Society 7 – Work	151 – Work 121 – World 108 – Full
II	86 – Full	6 – Event 6 – Empty 5 – Culture 5 – Personality 5 – Situation 5 – Conduct 5 – Private 5 – Social life 4 – Behaviour 4 – Domestic 4 – Full 4 – College 4 – Relationship 4 – Career	72 – Plan
III	71 – Relationship 60 – Empty 42 – Marriage	3 – Development 3 – Lonely 3 – Ordinary	45 – College 44 – Empty 41 – Event

38 – Experience 34 – Event 33 – College 29 – Situation 26 – Ordinary 21 – Private 16 – Plan 16 – Career 15 – Activity 12 – Torture 3 – Culture 6 – Society 5 – Behaviour 5 – Lonely 5 – Domestic 5 – Location 4 – Development 3 – Social life 1 – Comfort zone 1 – Conduct 1 – Personality	3 – Plan 2 – Comfort zone 2 – Location 2 – Torture 1 – Marriage	41 – Private 40 – Experience 34 – Society 34 – Conduct 27 – Ordinary 27 – Marriage 26 – Domestic 18 – Situation 17 – Torture 17 – Development 16 – Lonely 14 – Location 14 – Career 9 – Culture 7 – Activity 7 – Behaviour 5 – Personality 4 – Relationship 0 – Social life 0 – Comfort zone
---	--	---

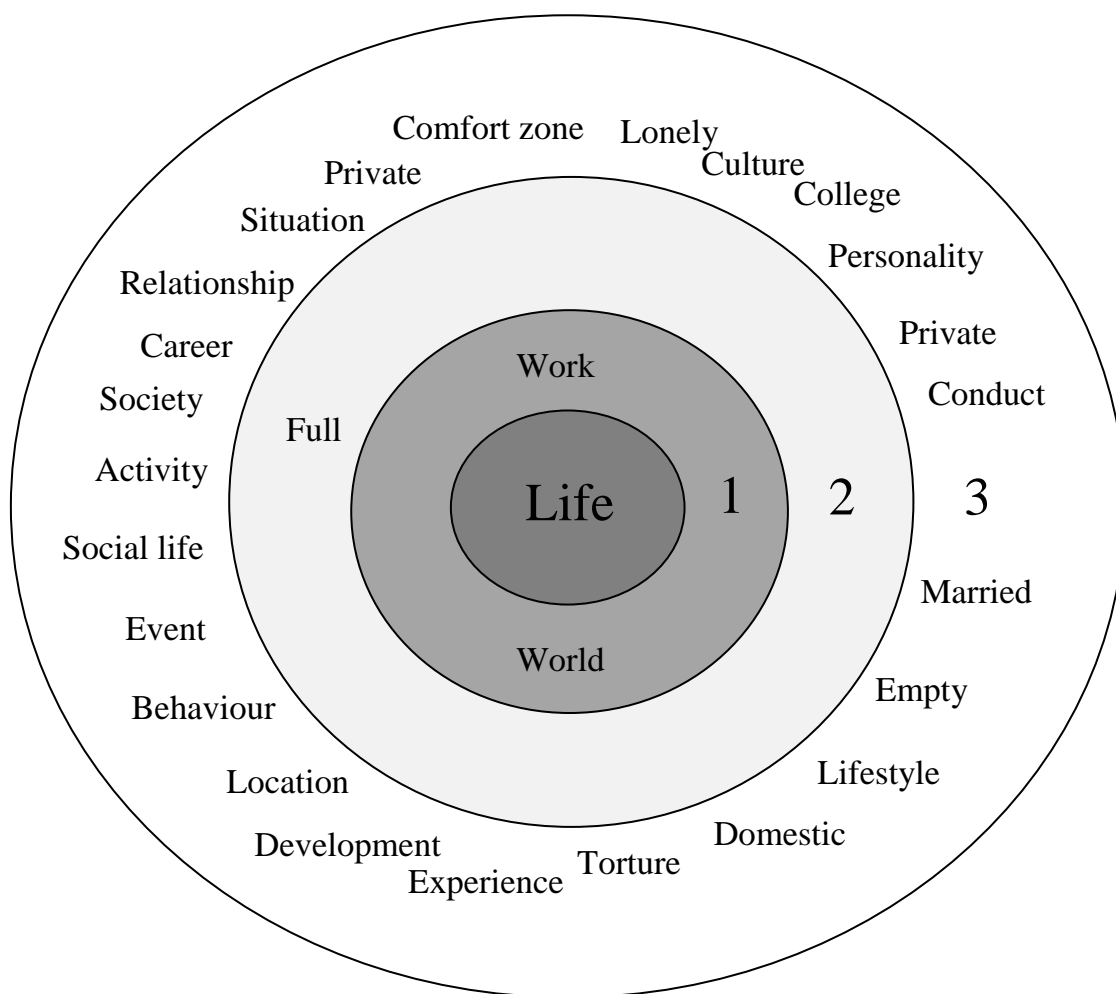
1 уровень: $170,7 < x \leq 256$; $6 < y \leq 9$; $100,7 < z \leq 151$.

2 уровень: $85,3 < x \leq 170,7$; $3 < y \leq 6$; $50,3 < z \leq 100,7$.

3 уровень: $0 < x \leq 85,3$; $0 < y \leq 3$; $0 < z \leq 50,3$.

Отообразим полученные результаты в виде рисунка 7.

7 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-3 на основе романов британской художественной литературы



Ядро – life;

Приядерная зона – work, world;

Ближняя периферия – full;

Дальняя периферия – relationship, empty, marriage, experience, event, college, situation, ordinary, private, plan, career, activity, torture, culture, society, behaviour, lonely, domestic, location, development, social life, comfort zone, conduct, personality.

Исследование языкового выражения концепта по ЛСВ-3 демонстрирует, что в своих произведениях британские авторы пытаются передать те аспекты человеческой жизни, которые являются ценными и играют существенную роль. В приядерной зоне расположились те синонимы, которые отражают жизнь как мир, в котором живет человек или как работу – основное занятие человека, приносящее доход. Прилагательное “full”, расположенное в ближней периферии характеризует удовлетворенность

условиями жизни. Прежде всего, человек может быть удовлетворенным своим образом жизни, например домом, работой, учебным заведением, семьей и обществом, которое его окружает. Человек может вести светский образ жизни, или же, напротив, оставаться дома, не покидая своей зоны комфорта. Однако не каждый получает удовольствие от жизни, поэтому авторы приводят и такой пример, когда жизнь рассматривается как пытка.

Что же касается ЛСВ-4, то здесь мы ориентировались на выведенное нами определение “a book which tells the story of someone’s life, written by someone else or by that particular person, i.e. biography/autobiography”. затем с помощью метода семантических множителей (в соответствии с выделенными семами: book, tell, story, someone, written, person, biography, autobiography) мы составили матрицу для словарных синонимов и ЛЕ относящихся к ассоциативно-смысловому полю концепта «жизнь». Всего получилось 15 ЛЕ, относящихся к ЛСВ-4.

Данная матрица представлена в таблице 15. (Словарные синонимы имени концепта выделены курсивом).

15 – Матрица ЛСВ-4 на основе данных из романов британской художественной литературы

Семы Синонимы	Book	Tell	Story	Someone	Written	Person	Biography	Autobiography	Количество совпадений
<i>Biography</i>	+	-	+	+	+	+	+	+	7
<i>Life story</i>	+	+	+	+	-	-	+	+	6
<i>Autobiography</i>	+	-	+	+	+	+	+	+	7
<i>Confession</i>	-	+	+	+	-	+	-	-	4
<i>Story</i>	+	+	+	+	+	+	-	-	6
<i>History</i>	-	-	+	+	+	+	-	-	4
<i>Diary</i>	+	-	-	-	+	+	-	-	3
<i>Character</i>	+	-	+	-	+	+	-	-	4
<i>Film</i>	-	+	+	-	-	+	-	-	3
<i>Novel</i>	+	-	+	-	+	+	-	-	4
<i>Drama</i>	-	+	+	-	+	-	-	-	3
<i>Page</i>	+	-	-	-	-	-	-	-	1
<i>Photo album</i>	+	-	-	-	-	-	-	-	1

Write	+	-	+	-	+	-	-	-	3
Describe	-	+	-	+	+	+	-	-	4

После этого, работая с каждой ЛЕ, мы составили таблицу из трех столбцов, вычислили, на каком уровне находится каждая из единиц, а результаты представили в виде таблицы 16 и рисунка 8.

16 – Структура концепта «жизнь» для ЛСВ-4 на основе данных из романов британской художественной литературы

Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент Частности
I	88 – Story 83 – Film 83 – Write	7 – Biography 7 – Autobiography 6 – Life story 6 – Story	93 – Write 84 – Story
II	40 – Describe	4 – Confession 4 – History 4 – Novel 4 – Character 4 – Describe 3 – Write 3 – Film 3 – Drama 3 – Diary	65 – Page 49 – History 44 – Character 40 – Describe
III	27 – Character 25 – History 23 – Novel 20 – Drama 17 – Page 3 – Confession 2 – Diary 1 – Photo album 1 – Life story 1 – Biography 1 – Autobiography	1 – Page 1 – Photo album	13 – Novel 11 – Drama 11 – Confession 10 – Film 5 – Diary 3 – Biography 0 – Photo album 0 – Autobiography 0 – Life story

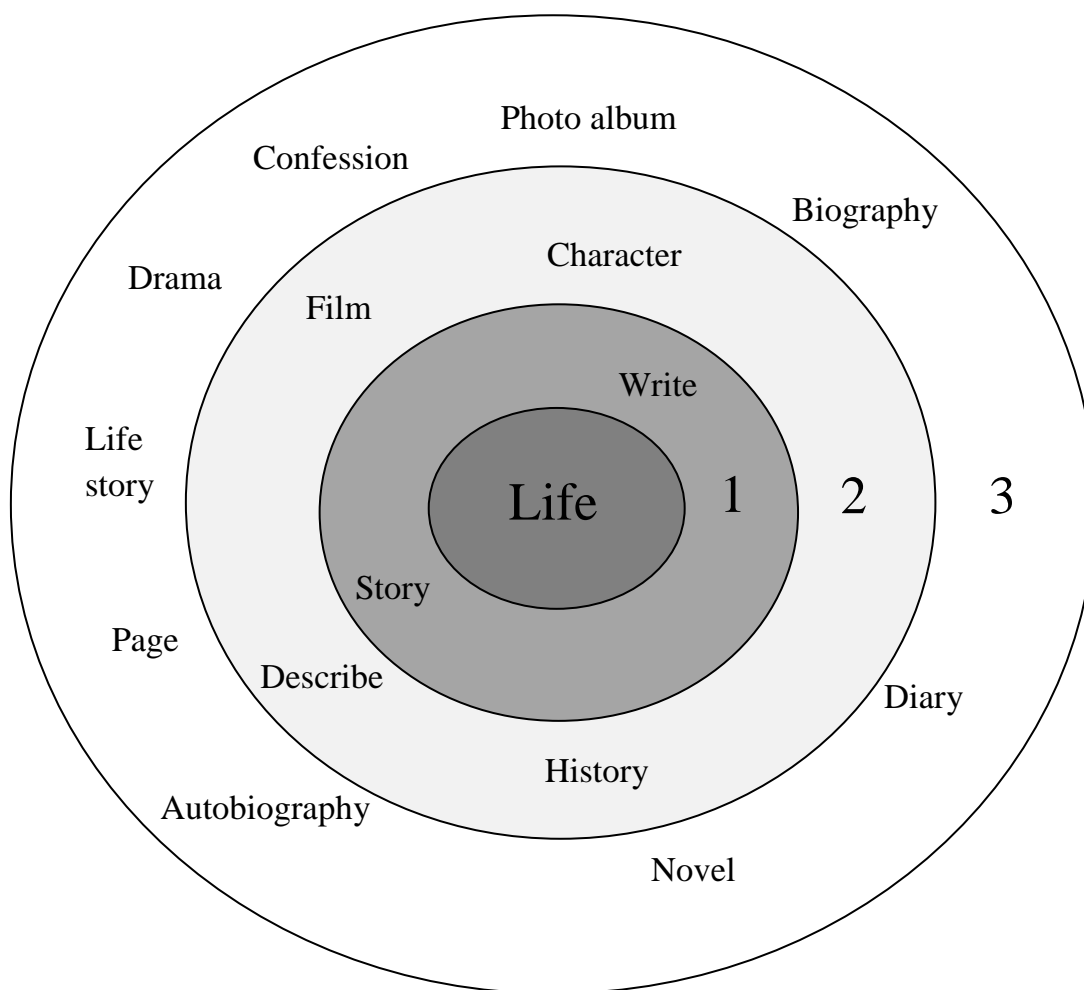
1 уровень: $58.7 < x \leq 88$; $4,7 < y \leq 7$; $62 < z \leq 93$.

2 уровень: $29.3 < x \leq 58.7$; $2,3 < y \leq 4,7$; $31 < z \leq 62$.

3 уровень: $0 < x \leq 29.3$; $0 < y \leq 2,3$; $0 < z \leq 31$.

Приведем модель языкового выражения в виде рисунка 8.

8 – Лексико-семантическое поле ЛСВ-4 на основе романов британской художественной литературы



Ядро – life;

Приядерная зона – story, write;

Ближняя периферия – character, film, describe, history;

Дальняя периферия – life story, confession, diary, novel, drama, page, photo album, biography, autobiography.

Ранее, исходя из словарных дефиниций, мы выяснили, что одним из определений жизни является биография, которая понимается как “a book which tells the story of someone’s life, written by someone else or by that particular person, i.e. biography/autobiography”. Биография - история жизни личности, поэтому у каждого человека своя биография, наполненная различными событиями.

Исследуя ЛСВ-4 на основе романов британской художественной литературы нужно учитывать, что различные авторы придают свою

семантическую окраску ключевому понятию, так как они являются носителями индивидуально-авторских ассоциаций.

Слова, находящиеся в приядерной зоне наглядно демонстрируют, что, в большинстве случаев, понятие жизни как биографии употребляются со словом “story” (рассказ), как повествование о жизни. В таком случае ее можно рассказать кому-то или описать в книге, соответственно повествование жизни может употребляться с такими глаголами как “to describe”, “to write”. Представить биографию человека можно не только в виде книги, но и в виде фильма или даже фотоальбома, так как снимки тоже несут в себе историю о жизни человека. Биография определяется как описание жизни человека, сделанное другими людьми, а автобиография – описание созданное им самим. Помимо этого выделяются исповедь (конфессия), памятная записка, дневник, мемуары, воспоминания, персональное повествование и т.п. Вдобавок можно отметить, что роман также представляет собой биографию, однако вымышленную.

2.3 Сравнение результатов исследования концепта «жизнь» на материале словарей и художественных текстов современных британских авторов

Сравнивая модели языкового выражения концепта «жизнь» на материале лексикографических источников и произведений современных британских авторов, можно говорить о том, что художественные произведения дают более глубокое, детальное представление о понимании жизни британцами.

План выражения концепта на первом этапе исследования состоял из имён существительных, так как мы работали со словарными статьями и брали из них слова – синонимы имени концепта «жизнь».

На втором этапе исследования списки синонимов были дополнены другими именами существительными, а также именами прилагательными и глаголами, тем самым мы получили достаточный материал, который и был использован для анализа плана содержания концептов.

Первый список слов – синонимов, полученный в ходе работы со словарями, описывает биологическое начало жизни. Люди, животные и растения воспринимаются здесь как живые существа, которые способны питаться, дышать (“breath”), размножаться, расти (“growth”) и развиваться. Вдобавок, определения, представленные в словарях, показывают, что живые существа обладают сознанием (“consciousness”).

Обратившись к художественным текстам, мы расширили это представление, здесь обнаружилась информация, которая уже более подробно характеризует концепт «жизнь», так, например, появляются данные о том, что живые существа способны чувствовать (“feel”) и что у них есть сердце (“heart”). К тому же сознанию (“consciousness”) живых существ противопоставляется бессознательное состояние (“unconscious”). Появляются также упоминания об умственных способностях (“mental”).

При работе с синонимами, относящимися к ЛСВ-2, было отмечено, что, в первую очередь, согласно словарным статьям, для британца жизнь – «промежуток времени между рождением и смертью, а также срок службы машины или период функционирования какой-либо организации» (“the interval of time between somebody’s birth and their death; or the period for which a machine or organization lasts”).

В художественных текстах встретились лексические средства репрезентации ЛСВ-2, которые подчеркивают факт того, что жизнь как отрезок времени может подразделяться на меньшие отрезки, имеющие четкое исчисление (“hour”, “day”). Эти отрезки проходят (“pass”) и один отрезок приходит на замену другому, так происходит течение времени (“course”), которое ведет от прошлого к будущему (“future”). Отрезки времени могут проходить мгновенно (“moment”) или же напротив, длиться (“duration”) всю жизнь (“lifelong”). Жизнь как отрезок времени может характеризоваться началом (“start”) и концом.

Исследуя синонимы, относящиеся к ЛСВ-3, стоит отметить, что жизнь для британцев – «события, сопровождающие человека на протяжении всей жизни, равно как и опыт, который человек приобретает в течение жизни; совокупность событий и действий человека в определенное время, в определенном месте и в определенной группе людей». У носителей языка появляются ассоциации с миром (“world”), котором живет человек, с цивилизацией (“civilization”) и обществом (“society”), к которому он относится. Немаловажными являются образ жизни человека (“way of life”) и деятельность (“activity”), которой он занимается.

В художественных текстах встретились такие понятия, которые передают значимые аспекты жизни человека, а именно его учебу (“college”), работу (“work”) и семейную жизнь (“marriage”). Также появляется определение, описывающие полноту жизни (“full”), указывается деление жизни на светскую (“social life”) или домашнюю (“domestic”).

Четвертый, последний, список слов – синонимов, полученный в ходе работы со словарями представляет жизнь как «описание жизни человека, сделанное другими людьми (биография) или им самим (автобиография)» (“a book which tells the story of someone’s life, written by someone else or by that particular person, i.e. biography/autobiography”).

Художественные книги помогают расширить понятие жизни, представленное в словарях. Появляется упоминание о персонаже (“character”), так как биография или автобиография повествует о жизни человека, героя рассказа. Из всей биографии выделяется определенная страница (“page”), как некая часть из жизни человека. Выдвигается предположение, что роман (“novel”) – это тоже биография, только она описывает жизни не реальных людей, а выдуманных персонажей.

2.4 Практическая значимость работы

1. Использование теории семантического поля, которая применяется в данной работе, является одним из способов работы с лексикой.

Теория исходит из того, что словарный запас языка состоит из многих «взаимосвязанных сетей отношений между словами», т. е. семантических полей. Семантическое поле (часто называемое теорией лексического поля) представляет собой теорию изучения значений слова, которая подчеркивает, как те или иные значения связаны в той или иной области лексики. Например, в одно семантическое поле могут быть включены термины родства, такие как отец, мать, сын, дочь, брат, сестра и т.д. Более того, семантическое поле могут составлять слова, которые не являются существительными, например, глаголы движения: «идти», «бежать», «гулять», «прогуливаться», «бегать трусцой» и т.д. А в данном исследовании мы проделали более сложную работу, рассмотрев термины, представленные в словарях как синонимы концепта «жизнь», и разделив их на четыре семантических поля: «биологическое существование», «время», «образ жизни», «биография». Словарный состав языка в этом смысле представляет собой сеть взаимосвязанных лексических единиц. Таким образом, классифицируя лексические единицы по различным полям в соответствии с их общими семантическими признаками, мы можем создать хорошо структурированный вокабуляр, полезный для изучающих иностранный язык.

2. Метод семантических множителей (компонентный анализ), который мы также применили в нашей работе, обеспечивает систематический способ описания сходства и различия, которые существуют между словами в том же семантическом поле. Он состоит в расщеплении значения слова или слов на различные части, известные как семантические компоненты (семы). Например, “life”: “interval”, “time”, “birth”, “death”, “period”,

“machine”, “organization”, “last”. Слова в том же самом семантическом поле могут группироваться в сеть, которая указывает, является ли компонент частью значения маркированного слова. Нижеприведенная сеть иллюстрирует это:

Семы Синонимы	Interval	Time	Birth	Death	Period	Machine	Organization	Last	Количество совпадений
Existence	-	+	-	-	-	-	-	-	1
Mortal	-	-	-	+	-	-	-	-	1
Continuance	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Span	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Duration	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Lifespan	-	+	-	-	+	+	+	+	5
Lifetime	-	+	-	-	+	-	-	+	3
Run	-	+	-	-	+	+	+	+	5
Standing	-	+	-	-	+	-	+	-	3
Time	+	+	+	+	+	-	-	+	6
Life expectancy	-	+	-	-	-	-	-	+	2
Longevity	-	+	-	-	-	-	-	+	2
Period	+	+	-	-	+	-	+	-	4
Endurance	-	+	-	-	+	-	-	-	2
Course	-	+	-	-	+	-	-	+	3

3. Ответом на второй вопрос: «С какими другими словами слово может быть использовано, и в каком контексте?» является сочетание слов. Для студента важно видеть новые слова, представленные в предложениях и/или сетях сочетаний в качестве примера.

	Man	Animal	Creature	Time	Duration	Activity	Career	Experience	Story	Biography
Real	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Dynamic	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Daily	-	-	-	+	+	+	-	+	+	-
Lifelong	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-
Private	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+
Domestic	-	+	+	-	-	+	+	+	-	+
Full	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+
Ordinary	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

4. Хотя приведенные выше примеры показывают, что сети и таблицы являются готовыми, можно также дать задание студентам составить подобную сеть (создать сеть, выбрать категории, распределить слова по позициям) в парах/ группах; преподаватель может при этом помогать или советовать. Таким образом, студенты более активно участвуют в процессе обучения.

Использование сетей в процессе обучения лексике:

- Вызывает у студентов меньше трудностей, чем задание «составить список всех слов, относящихся к жизни». Студенты предпочитают такой вид задания.
- Система может быть выполнена для личного пользования и может пополняться в дальнейшем; это способствует развитию исследовательских навыков.
- Это обеспечивает превосходный материал для упражнений на употребление слов и их закрепление. Составление сетей делает учебную деятельность более разнообразной.
- Построение сетей адаптируется к различным уровням учащихся и их навыкам.

Семантическая группировка слов представляет собой организацию словаря преподающего/изучающего в тематические сети или сети слова. Это визуальный подход к представлению словаря, который может помочь студентам связать слова, запомнить их и расширять сети самостоятельно.

Слова, входящие в состав семантического поля используются в различных упражнениях на закрепление.

5. Так как формирование лексического навыка предполагает овладение обучаемым правилами соотнесения конкретной лексической единицы (ЛЕ) с синонимами и антонимами и четким определением значения ЛЕ, мы выделим следующие упражнения для закрепления лексики:

- Соедините значение слова с его определением. Определение может быть взято как из текста, так и из словаря (на продвинутых уровнях).

Unconscious, biography, breath, lifestyle/way of life, lifelong, comfort zone, physical, pass, diary, stage

- a) lasting or existing all through your life
- b) the air that you take into your lungs and send out again
- c) the story of a person's life written by somebody else
- d) in a state like sleep because of an injury or illness, and not able to use your senses
- e) ... of a particular person or group of people is the living conditions, behaviour, and habits that are typical of them or are chosen by them
- f) connected with a person's body rather than their mind
- g) a period or state that something/somebody passes through while developing or making progress
- h) a place or situation in which you feel safe or comfortable, especially when you choose to stay in this situation instead of trying to work harder or achieve more
- i) a book in which you can write down the experiences you have each day, your private thoughts, etc.
- j) a period of time happens and finishes

➤ Заполните пропуски в предложениях, выбирая слова из пар АНТОНИМОВ/СИНОНИМОВ в соответствии с контекстом.

Mortal-perpetual, alert-careless, real-fictional, birth-death, full-time-part time

- a) A novel is a biography of a ... character.
- b) In general, ... job involves 35 or more (usually 40) hours of work during a week.
- c) Hell's ... fires.
- d) I congratulated him on the ... of his son.
- e) Be ... when you cross a busy street!

Как и синонимы, антонимы используются для большей выразительности речи.

6. Кроме того, при работе с любым обширным художественным материалом (Джоджо Мойес – роман «До встречи с тобой», Ник Хорнби – «Hi-Fi»/ «Высокая преданность», Айрис Мердок – «Черный принц») возможны задания обобщенно-аналитического плана, начиная с самых простых упражнений – типа детального устного или письменного изложения содержания или ответов на детализирующие вопросы, и заканчивая всевозможными творческими заданиями типа рецензии, изложения с самостоятельными выводами, эссе по проблематике произведения.

Выводы по Главе II

1) Материалом для нашего исследования послужили словарные статьи и художественные тексты современных британских авторов. Лексикографические источники были взяты в качестве основы для исследования. Художественные тексты, характеризующиеся тщательной продуманностью, особой организацией и творческой основой, смогли дополнить картину видения концепта «Жизнь» с точки зрения современных носителей английского языка.

2) Концепт «Жизнь» у англичанина вызывает ассоциации, связанные в первую очередь с биологическим проявлением жизни. Человек, наряду с растениями и животными, представляется живым существом, обладающим способностью к питанию, дыханию, обмену веществ, размножению, росту и развитию.

В-вторых, носители языка ассоциируют жизнь со временем. Время формирует пределы, в которых разворачивается человеческая жизнь и в которых что-либо действует, происходит, существует. Время обладает характеристиками длительности и мгновенности, а также предельности и бесконечности.

В-третьих, появляются ассоциации, связанные с миром, в котором живёт человек, с его образом жизни и с деятельностью, которой он занимается. Также сюда входят понятия, которые показывают, насколько человек удовлетворен или не удовлетворен своей жизнью.

В-четвертых, у англичан появляются ассоциации с биографией человека, с его воспоминаниями и историей.

3) В целом, на основе нашего исследования мы можем заключить, что «жизнь» представляет собой универсальное понятие, существующее у разных народов мира. Концепт «жизнь», среди культурных концептов, занимает центральное место в сознании носителей английского языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа выполнена в русле современных лингвистических исследований с использованием традиционных для них терминов — «концепт» и «языковая картина мира».

В процессе исследования мы определили, что концепт «жизнь» имеет сложную, иерархически организованную структуру, включающую в себя ядро и периферийные элементы. Также мы установили, что при наличии некоторых особенностей (что характерно для индивидуального концепта в целом), в нашем случае, индивидуально-авторская интерпретация концепта «жизнь» схожа его с национальной интерпретацией. Безусловно, авторам романов, которые мы взяли за основу исследования, удалось более полно отразить разнообразие трактовок этого понятия носителями языка. Более того, нам кажется очевидным, что только на основе исследования концепта в произведениях современных авторов можно делать выводы о его роли в жизни носителей языка непосредственно в настоящее время.

Целью нашей работы ставилось выявление специфики концепта «жизнь», а также определение того, как он отражается в сознании носителей языка в целом и отдельно взятых членов общества в частности. Задачи же сводились к сравнению ЛЕ, выражающих данный концепт, на материале лексикографических источников и романов «До встречи с тобой» (Джоджо Мойес, 2012), «Hi-Fi»/«Высокая преданность» (Ник Хорнби, 2007), «Черный принц» (Айрис Мердок, 1973). В ходе работы данные задачи были выполнены, а цель исследования достигнута.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Учебники и учебные пособия

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика [Текст] /Ю.Д. Апресян.- М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. - 470с.
2. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. [Текст] /Н.Д. Арутюнова. - М.: Наука, 1988. - 341с.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание [Текст] /А. Вежбицкая. - М.: Русские словари, 1997.-412С.
4. Воробьев, В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности [Текст] / В.В. Воробьев. – М.: Рос.ун – т дружбы народов, 2002. – 170 с.
5. Деева Н.В. Введение в историческую лексикологию русского языка [Текст] / Н.В. Деева ; Кемеровский гос. ун-т. - Кемерово : Кузбассвузиздат, 2007. - 197 с. - Библиогр.: с. 184-195. - ISBN 5-8353-0174-X : 155.55 р.
6. Камчатнов, А.М. Введение в языкознание [Текст] / А. М. Камчатнов. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 136 с.
7. Карасик, В.И. Иная ментальность [Текст] / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В.Зубкова и др. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
8. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 477 с.
9. Колесов, В.В. Философия русского слова [Текст] / В.В. Колесов. –СПб.: ЮНА, 2002. - 444 с.
10. Колшанский, Г.В. Коммуникативная функция и структура языка [Текст]/Г.В.Колшанский. – М.: Наука,1984. – 176 с.
11. Кубрякова Е. С. Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи [Текст] /Е. С. Кубрякова, А. М. Шахнорович, Л. В. Сахарный. - М.: Наука, 1991. - 178с.

- 12.Лихачев, Д.С. Концептосфера русского языка [Текст] / Д.С. Лихачев //Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М.: Academia, 1997. – 178 с.
- 13.Маслова, А.Ю. Введение в когнитивную лингвистику [Текст] /А.Ю.Маслова.– М.: Наука,2007. – 152 с.
- 14.Попова, З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике [Текст]/З.Д.Попова, И.А. Стернин. - Воронеж: Истоки, 2001.–191 с.
- 15.Попова, З.Д. Стернин, И.А. Семантико – когнитивный анализ языка [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж, 2007. – 250 с.
- 16.Попова, З.Д. Стернин, И.А. Когнитивная лингвистика [Текст] /З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 313 с.
- 17.Серебренников, Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление [Текст] / Б.А.Серебренников. –М.: Наука,1988. –216 с.
- 18.Стернин, И.А. Коммуникативное и когнитивное сознание. С любовью к языку.[Текст] / И.А. Стернин. – Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2002. – С.37-39
- 19.Тарасова, И.А. Идиостиль Георгия Иванова: когнитивный аспект [Текст] / И.А. Тарасова.– Саратов: Саратов. ун-та, 2003.–С. 77-78
- 20.Фрумкина, Р.М. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология?[Текст] / Р. М. Фрумкина. // Язык и наука конца XX века. М.: Наука, 1995.– С. 96
- 21.Шапилова, Н.И. Ассоциативно-семантическое поле как основа реконструкции содержания концепта [Текст] / Н.И. Шапилова. // Мир человека и мир языка. Кемерово: 2003.Вып.2.– С. 237-239

Словари

- 22.Кубрякова, Е.С. и др. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] / Е.С. Кубрякова.– М.: ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997.– С.90
- 23.Степанов, Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования [Текст] / Ю.С. Степанов.– М.: Школа «Язык русской культуры», 2004. – 982 с.

Статьи в сборниках

24. Ангелова М.М. "Концепт" в современной лингвокультурологии [Текст] / М.М. Ангелова // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики. Сборник научных трудов. Выпуск 3. - М., 2004. - С. 3-10.
25. Карасик, В.И. Культурные доминанты в языке [Текст] / В.И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. трудов. – Волгоград; Архангельск. – 1996. – С. 8.
26. Карасик, В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования [Текст] / В.И. Карасик // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. науч. трудов. Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж. – 2001. – С. 5.
27. Карасик, В.И. Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики [Текст] / В.И. Карасик // сб. науч. трудов. – Волгоград. – 1999. – 195 с.
28. Подковырова, Н.В. Создание модели языкового выражения концепта jealousy [Текст] / Н.В. Подковырова. Челябинск: Энциклопедия // Языки профессиональной коммуникации: сборник статей участников Третьей международной научной конференции (Челябинск, 23-25 октября 2007 г.): в 2 т./ отв. ред.-сост. Е.И. Голованова; чл. Редкол. С.А. Питина, Л.А. Шкатова / Челяб. гос. ун-т, 2007. – Т. 1. – С. 300-302.

Статьи в периодических изданиях

29. Ахиджакова, М.П. Межкультурные основы в текстовом аспекте современной лингвистики [Текст] / М.П. Ахиджакова // Вестник Адыгейского государственного университета. – Майкоп, 1994. – Вып. 1. – С. 182 – 187.
30. Попова, З.Д. Интерпретационное поле национального концепта и методы его изучения [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. // Культура общения и ее формирование. Воронеж: Истоки, 2001. Вып. 8. – С. 34

- 31.Хомутова Т. Н., Нохрин А. В. Научный дискурс: моральный аспект [Текст] // Лингвистическая когнитология и лингвокультурология. 2014. № 1. Т. 11. С. 107 – 113.

Автореферат диссертации

- 32.Красавский, Н.А. Динамика эмоциональных концептов в немецкой и русской лингвокультурологии [Текст] / автореф. дис. док. филол. наук / Н.А.Красавский.– М.:2001. – С.8
- 33.Мишуткина, И. И. Семантически сопряженные категории Leben и Tod и их актуализация в немецком языковом сознании [Текст] : дис. канд. филол. наук 10.02.04 / Мишуткина Ирина Игоревна. – Абакан : Хакасский государственный университет, 2004. – 155 с
- 34.Слышкин, Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты [Текст] /автореф. дис. док. филол. наук / Г.Г. Слышкин. –Волгоград: Перемена, 2004. – 340 с.

Литература на иностранных языках

- 35.Fallows Samuel A complete dictionary of English synonyms and antonyms [Текст] / Fallows S. USA. 100000 synonyms and antonyms. 512с.
- 36.Hornby, Nick High Fidelity [Текст] by (Paperback, 2008) 363,12 руб.
- 37.Moyes, Jojo Me Before You [Текст] (2013, Paperback) 238.02 RUB
- 38.Murdoch, Iris The Black Prince [Текст] (Penguin Classics) by Paperback \$9.87
- 39.Thorndike, Edward L. The Teacher's Word Book [Текст] / Edward L. Thorndike. – New York City: Teachers College, Columbia University, 1921. – 134 p.

Электронные словари

- 40.AmericanHeritageDictionaryOnline [Электронныйресурс] / Режимдоступа: <http://americanheritage.vourdictionary.com/свободный>.
- 41.CambridgeDictionariesOnline [Электронныйресурс] / Режимдоступа: I <http://dictionary.cambridge.org/свободный>.

42. CollinsDictionaryOnline [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.collinsdictionary.com/> свободный.
43. FreeOnlineDictionaryofEnglishSynonyms [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://svnonvms.memodata.com/> свободный.
44. LongmanDictionaryofContemporaryEnglishOnline [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/> свободный.
45. MacmillanDictionaryandThesaurus [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/> свободный.
46. MerriamWebsterDictionaryOnline [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/> свободный.
47. OxfordDictionariesOnline [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.oxforddictionaries.com/> свободный.
48. SynonymRnderandThesaurus [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www,svnonvm.com/svnonvms/> свободный.
49. Thesaurus. Com [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.thesaurus.com/> свободный.
50. WordsmythOnlineDictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www, wordsmyth.net/> свободный.